

# BOLETIN de la

## FUNDACION INTERAMERICANA

VERANO 1977



Netzahualcoyotl.

Fotografía por Sally M. Yudelman

## Guía Popular de Vida Urbana

Winthrop P. Carty  
Vision, Inc.

Situado sobre una capa volcánica de un lago seco, Netzahualcoyotl, o simplemente "Netza", es un suburbio de la Ciudad de México con una población de más de 1 millón de habitantes pobres.

**S**ervicios Educativos Populares (SEPA) está publicando una serie de folletos de carácter práctico que tratan de los problemas de la vida cotidiana en Netzahualcoyotl, barrio pobre enorme de la Ciudad Metropolitana de México.

Escritos en un estilo sencillo y orientados a los problemas prácticos de residencia en Netza, estos folletos abordan temas como la salud, la educación, los servicios existentes y la acción en grupo.

Muchos de estos folletos han agotado su primera tirada y se hallan en la

Este BOLETIN es una publicación de la Fundación Interamericana, una corporación semi-pública del gobierno de los Estados Unidos, creada bajo la Ley de Ayuda al Exterior de 1969. Cualquier opinión expresada en esta publicación no refleja necesariamente el punto de vista de la Fundación.

Los artículos que aquí aparecen son de dominio público y pueden ser reproducidos, ya sea total o parcialmente, sin permiso previo. Sin embargo, si solicitamos que se reconozca la fuente del artículo que se utilice. Solamente se requiere permiso para la reproducción de aquellas fotos que indiquen derecho de autor.

Toda comunicación editorial deberá ser dirigida al Editor, Journal of the Inter-American Foundation, 1515 Wilson Boulevard, Rosslyn, Virginia 22209. Cualquier cambio de dirección deberá ser reportado al Oficial de Información, Inter-American Foundation.

imprensa para su segunda edición. En breve, hará su aparición una segunda serie de folletos sobre temas relacionados con la educación sexual, el papel de la mujer en la sociedad, el sistema tributario local, los sistemas de educación y una historia de Netza.

Ubicado en el barrio, el taller de publicaciones cooperativista está dotado de un personal de cuatro miembros y asistido por voluntarios universitarios. En su condición de cooperativa con menos de diez miembros, el SEPAC está legalmente reconocido como "taller" de conformidad con las leyes del gobierno mexicano. La Fundación Interamericana apoyó su programa de libros con una subvención de 27.000 dólares en 1975.

Netza, nombre que recibe de un rey azteca, "El Coyote Hambriento", tiene una población de más de un millón y medio de habitantes, muchos de ellos oriundos de las zonas rurales. Una gran mayoría de las viviendas fueron construidas por sus propios ocupantes, hechas principalmente de bloques de concreto y con techos de acero laminado. El perfil edatario, corriente en zonas con altas tasas de natalidad, arroja una edad media inferior a los 15 años.

El barrio crece a razón de 20.000 personas mensualmente, es decir, el doble de la cifra de hace un decenio. Esta explosión demográfica sobrepasa en mucho la capacidad del gobierno de proporcionar los servicios básicos necesarios. Construida sobre el lecho desecado del Lago Texcoco y sin pavimentar en su mayor parte, la zona se halla expuesta a tormentas cegadoras de polvo en los días secos y a cenagales en la estación de las lluvias.

Netza, habitada por migrantes oriundos de las zonas rurales y desprovista de las comodidades urbanas, carece naturalmente de cohesión comunitaria. Poniendo al alcance de todos una información de carácter fundamental, el SEPAC trata así de mejorar las condiciones de vida de Netza. Cabe esperarse también que, utilizando el taller para efectuar algunos trabajos comerciales, el programa de libros llegue a ser autosuficiente en un futuro próximo.

El experimento de SEPAC puede tener una aplicación universal con sólo hacerle ciertas acomodaciones de carácter regional. Netza es un microcosmo de un problema mundial, a saber, el éxodo de las masas a las ciudades.

En apenas 25 años, se calcula que el hombre experimentará esa transformación histórica pasando de hombre animal rural que tiene su hábitat en un entorno natural a hombre predominantemente urbano que habita en un medio construido. La transformación será tan histórica como aquella otra época perdida en la lejanía de los tiempos que tuvo lugar cuando una mayor parte de la humanidad cambió sus hábitos de vida nómada por los de una sociedad sedentaria agrícola.

La Ciudad de México constituye un ejemplo sumamente ilustrativo de este crecimiento brusco de las ciudades. La Ciudad Metropolitana de México tenía una población de 3,4 millones de habitantes en 1950 y alrededor de las tres

cuartas partes de la población del país en su totalidad era rural. La capital alcanzó los 8,6 millones de habitantes en 1970 y un 48,4 por ciento de la población del país vivía en ciudades, basándose en el número de personas que residía en poblaciones de 20.000 o más habitantes.

En la actualidad, México ha traspasado ya ese umbral histórico llegando a convertirse en un país predominantemente urbano. La Ciudad Metropolitana de México, según proyecciones del Banco Interamericano de Desarrollo, alcanzará una población de 13,6 millones para 1980. Cabe subrayar que el incremento demográfico de la ciudad durante el presente decenio sobrepasará por mucho a la población total de la capital de mediados de siglo. Para finales de siglo, la proyección para la Ciudad de México será de una población de 31 millones, es decir, más de la población total de México en 1950.

Así, pues, México, en un período de 25 años, ha pasado a ser un país predominantemente urbano. De seguirse dando la tendencia constante actual de una alta tasa de natalidad, una baja tasa de mortalidad y un éxodo rural a las ciudades, especialmente a la capital, dos terceras partes de la población del país serán urbanas para 1980 y cabe esperarse que este crecimiento explosivo de las ciudades prosiga dándose a lo largo de los próximos 25 años.

Este pequeño taller de imprenta de Netza aborda las realidades de esta transformación traumática que está teniendo lugar en el modo de vida mexicano, al igual que de la "sociedad bivalente" que predomina prácticamente en todas las sociedades del Tercer Mundo y existe también en la mayoría de los países desarrollados. El nivel de vida que goza un reducido número de mexicanos apenas si se distingue del de los opulentos norteamericanos—automóviles, televisores, casas modernas y to-

das las comodidades y lujo que ofrece la sociedad de consumo. La gran mayoría, por el contrario, viven hacinados en barrios de tugurios construídos por sus mismos ocupantes en los alrededores de las ciudades. Cabe recordar que la mayor parte de la población mundial vive en viviendas labradas con sus propias manos.

En lugar de cruzarse de brazos en espera de que el gobierno central venga con su varita mágica a Netza, SEPAC edita folletos que tratan de los problemas específicos de la vida cotidiana del barrio. El lenguaje y las sugerencias se adaptan perfectamente al contexto local. Como contraste con esta actitud, muchos países del Tercer Mundo poseen unos códigos de construcción e higiene, etc. que vienen a ser copias literales de las técnicas que se utilizan en los países occidentales avanzados.

Netza ofrece tanto ventajas como desventajas al recién llegado que trata de adaptarse al estilo de vida urbano. En numerosos de estos barrios pobres apiñados del mundo, los migrantes dirigen sus pasos a las secciones ocupadas por parientes o amigos oriundos de las mismas zonas rurales. En el caso de Africa, las comunidades urbanas se forman basándose en vínculos tribales. Por lo general, no podemos decir lo mismo de Netza, cuyos habitantes son más afortunados, teniendo una tasa de alfabetización relativamente alta.

En un folleto básico titulado "Manual del Colono de Netza", se subraya que "lo que caracterizó al nacimiento de Netzahualcoyotl no fue una población (un grupo humano) que construyó una ciudad con el carácter de un lugar para vivir, sino la distribución de un terreno para acomodar a migrantes de las zonas rurales". Parece increíble que esta dilatada ciudad fuera un terreno baldío en 1945.

Para suplir la falta de información y servicios de esta ciudad espontánea y



desparramada, los folletos facilitan datos informativos fundamentales como, por ejemplo, un mapa de Netza, el emplazamiento de los teléfonos, los centros de salud, las oficinas de correos, las estaciones de bomberos, las autoridades públicas, los cuarteles de policía, etc., acompañados de una explicación sencilla sobre la forma en que uno puede hacer uso de los servicios existentes.

En el folleto popular "Cuida tu salud... es un tesoro" se advierte a la gente los peligros de una recogida de basuras limitada, un régimen de comida deficiente, el agua contaminada, la carencia de instalaciones de plomerías y demás. Se recomiendan también los remedios; sin embargo, el mensaje esencial del folleto es sencillo: "No se olvide de que nosotros somos responsables de nuestra salud..."

Oscar Maisterra, el director ilustrado y perspicaz del programa de libros, tiene plena conciencia de las dificultades que entraña la "comunicación popular". Si bien tres de los folletos han agotado su primera tirada de 1.000 ejemplares y se hallan actualmente en la imprenta para su segunda edición, habrá de hallarse un "mercado potencial" a las publicaciones. El número de establecimientos comerciales es limitado y éstos aumentan en sumo grado los precios de venta.

"Tanto mexicanos como extranjeros suelen venir ordinariamente," nos dice, "a estudiar a las gentes para regresar luego a sus universidades con un prestigio realzado. Pero lo que necesitamos aquí es una información apoyada en la misma realidad del pueblo y no teoría, que dé una respuesta a los problemas

prácticos de la gente. Necesitamos, por ejemplo, un estudio serio de los problemas relacionados con el transporte de Netza. Todos los días, a las cinco o las seis de la mañana, se puede ver a miles de personas aguardando el autobús para trasladarse, después de un viaje de dos horas, al lugar de trabajo. Cuando regresan finalmente por la noche, no se extraña uno de que existan problemas de alcoholismo y otros síntomas de angustias personales”.

Paulatinamente, el taller va logrando su autosuficiencia y se está creando un fondo rotativo para una serie cada vez más variada de folletos prácticos. Las técnicas de redacción se están mejorando, merced a la información que se recibe de los lectores. Maisterra se siente muy orgulloso de una historia de Netza que está escribiendo un muchacho del barrio. “La historia es original y nos da una auténtica captación de la manera en que la gente observa el mundo que se mueve a su alrededor”, añade Maisterra.

La adopción de los folletos bien ilustrados por parte de cooperativas locales, clínicas y el sistema de educación federal corrobora el éxito que está teniendo este método educativo práctico del SEPAC. Si bien la finalidad de los libros es satisfacer las necesidades de una comunidad específica, existe la posibilidad de que el SEPAC enriquezca los conocimientos globales respecto a la manera en que el hombre ha de afrontar las duras realidades de su existencia urbana recientemente adquirida. ■

---

*Win Carty desempeña el cargo de jefe de la oficina de Washington de “Vision, Inc.”, revista en lengua española, y editor de un boletín de noticias en lengua inglesa sobre asuntos latinoamericanos titulado “Vision Newsletter”. En calidad de consultor editorial de la Fundación Interamericana, efectuó recientemente unas visitas sobre el terreno a varios proyectos de la FIA, sobre dos de los cuales escribe en el presente número de Boletín.*

## Dialogo

**William M. Dyal, Jr.,**  
Presidente  
Fundación Interamericana

“Dos caminos se separaban en un bosque y yo, yo seguí el menos transitado. Eso lo cambió todo”.

**E**stas líneas singulares del poeta norteamericano Robert Frost captan de manera especial la experiencia de la Fundación Interamericana. La atención especial que hemos prestado a las iniciativas locales para fomentar el progreso nos ha llevado por un camino singular durante seis años. Hemos venido colaborando con una rica y variada gama de personas y organizaciones de la América Latina y la región del Caribe, en su mayor parte desconocidas por el público norteamericano. Despliegan su labor en los sectores no oficiales, que pasan normalmente desapercibidas para el que está fuera de esos círculos. No suelen viajar, y apenas si mantienen contacto alguno con otras localidades y regiones.

Por consiguiente, la participación de 37 de estas personas y organizaciones en unas sesiones de consulta con nosotros, en la ciudad de Washington, constituyó un gran acontecimiento. Es verdad que no se puede decir todo en una reunión de solo cuatro días de duración. Sin embargo, estas sesiones han representado el comienzo de lo que confiamos será un continuo y creciente diálogo entre aquellos y la Fundación, así como entre ellos mismos.

Una de las finalidades de esta revista será la de establecer un foro continuo para discutir e intercambiar las opiniones e ideas que se tengan sobre desarrollo, procesos sociales, esfuerzos de transformación y descubrimientos de los pueblos de nuestro continente. Es evidente que ésta no será una revista exclusivamente para la Fundación Interamericana, sino para todo aquél que se interese en la problemática del hombre respecto a la calidad y orientación de su vida.

Un claro mensaje de nuestros invitados a la consulta es su inquietud por

una visión integral y "sana" del proceso de desarrollo. Creen en la necesidad de comunicación e intercambio entre todos sus sectores y participantes. Concentrarse en un determinado grupo, zona o concepto sería ignorar la diversidad y variedad de las iniciativas de la gente encaminada a transformar su vida y el mundo que les rodea.

Aquí en esta revista vamos a tratar de captar esta diversidad solicitando y exponiendo una gran variedad de puntos de vista y experiencias.

En cierto sentido, se puede decir que es un nuevo papel que va a desempeñar la Fundación. Desde el primer día, hemos tratado de eludir todo lo que suene a relaciones públicas o autopropaganda. Continuaremos manteniendo esta postura. Nuestro enfoque se centrará especialmente en la divulgación natural; en fomentar el intercambio de ideas y experiencias, así como en impulsar mutuamente los movimientos basados en la autoayuda que existan en las Américas.

Es hora ya, sin embargo, de "hacerlo de cara al público". Una característica de todo experimento es que está abierto a la crítica y aprendizaje de todo el mundo. En nuestro informe quinquenal, titulado *They Know How*, (Ellos saben cómo hacerlo), expusimos las creencias, prácticas, experiencias e ideas que tenemos de "ellos", los latinoamericanos y caribeños, con quienes nos hemos puesto en contacto. Y lo hicimos con conciencia de nuestra vulnerabilidad, sosteniendo el espejo que mostraba al desnudo todos nuestros defectos e imperfecciones. Llevamos nuestras percepciones personales a nuestros compañeros donatarios y les preguntamos por sus percepciones de nuestras percepciones. Esta prueba de la realidad nos enseñó más de lo que habíamos imaginado y nos lanzó a una nueva búsqueda para aprender experimentando sobre la marcha. Igual que no formula-



Observando a campesinos ensayar una obra del Teatro Identificador, Colombia.

mos ningún programa ni financiamos ningún proyecto al margen de las iniciativas de los pueblos del continente, tampoco aprenderemos aislados de los demás.

Todos podemos aprovecharnos del proceso de aprendizaje y de la vulnerabilidad de nuestra franqueza. Nuevas ideas y asociaciones, discernimientos, visiones y descubrimientos, todos pueden servir para darle nueva forma a nuestras ideologías y organizaciones, sean donantes o donatarias, norteamericanas, latinas o del caribe. La verdad y la esperanza no son patrimonio exclusivo de un lugar o país determinado. En cualquier parte, el hombre puede aprovechar la enseñanza del éxito o fracaso de sus hermanos. El valor sano de la participación común en la lucha y en la tarea del aprendizaje contribuirá a producir la transformación necesaria y deseada en cualquier parte del mundo.

Al abordarse en la consulta el tema

de los derechos humanos, este concepto de "salubridad" se hizo bien patente. La voz de un caribeño apremió: "Quiero luchar por mis propios derechos humanos. Simplemente no afiancen el poder de los que me oprimen y luchan contra mí". Otros estaban interesados en vincular el pan con los derechos humanos, en el derecho de comer y el derecho de hablar, de poder decir "tengo hambre". Alguien, en forma conmovedora, dijo: "Ustedes los norteamericanos cantan esa canción *Esta tierra es mi tierra*, pero yo no puedo cantar la misma canción".

Porque él no la puede cantar, siento reparo de cantarla yo mismo.

Pero no nos habríamos impresionado con su vulnerabilidad si no nos hubiéramos hecho primero vulnerables nosotros mismos emprendiendo el camino que nos condujo hacia él. Para la Fundación Interamericana eso lo cambió todo. ■

# Consulta

**L**os beneficiarios de nuestras donaciones nos han sugerido con frecuencia que ellos podrían aprender muchísimo más en tomo a los procesos del desarrollo si dispusieran de más información sobre las actividades de los demás. Ellos, y no hay que sorprenderse de ello, recurren a la Fundación en busca de ayuda para aprender y entablar contactos con el exterior. Han manifestado, asimismo, que les gustaría participar más en nuestro proceso de aprendizaje y análisis internos como, por ejemplo, en el informe quinquenal titulado *They Know How: An Experiment in Development Assistance* (Ellos saben cómo hacerlo: experimento en materia de asistencia para el desarrollo).

Antes de publicar, pues, el informe, nos reunimos con un buen número de donatarios de Latinoamérica y la región del Caribe para preguntarles sus impresiones. En el transcurso de estos contactos, se puso de manifiesto que estaban interesados en emprender actividades de aprendizaje cooperativista. De ahí nació la idea de la "consulta": representantes de los diversos grupos a los que habíamos proporcionado financiamiento se reunieron con el personal de la Fundación y entre ellos mismos, compartieron sus experiencias y planearon acciones conjuntas que estimaron adecuadas. Y, no por simple coincidencia, expresaron algunas inquietudes sobre la orientación pasada y futura de la asistencia al desarrollo y política exterior de los Estados Unidos.

"¿Qué significa esa novedad de los derechos humanos? ¿Consistirá en una nueva justificación de los Estados Unidos para intervenir en otros países?", preguntaron algunos. Otros acogieron abiertamente esta nueva iniciativa de los Estados Unidos.

"El problema con la política exterior del gobierno de los EE.UU. de cara a la América Latina y la región del Caribe es

que no existe. Lo que pasa por ser tal política, es realmente una política reutilizada de los Estados Unidos para la Europa Oriental denominada anticomunismo", fue otra insistente observación que hicieron algunos participantes de la consulta.

Alguien llegó a comentar que "la política exterior de los Estados Unidos cambia cada diez años, aproximadamente. La retórica es buena en principio, pero los intereses económicos creados terminan siempre por imponerse. El Presidente Carter parece, sin embargo, ofrecer una esperanza al menos en su retórica".

Otro participante hizo una recomendación en la que coincidían muchos de los presentes: "Es preciso que los Estados Unidos amplíen la base de información sobre la que descansa su política exterior. Las embajadas estadounidenses, por ejemplo, debieran obtener diversos puntos de vista, pero no lo hacen así porque, en muchos casos, no se hallan en una posición de criticar las opiniones oficiales del país".

Al llegar a Washington el 28 de febrero, los representantes de las organizaciones beneficiarias de la FIA se reunieron primeramente entre sí a fin de elaborar un plan de trabajo para la conferencia de cuatro días de duración. Formularon conclusiones y recomendaciones sobre un diálogo futuro y sus relaciones con la Fundación. Eligieron entonces cuatro temas principales a tratar durante las discusiones subsiguientes con los representantes estadounidenses, a saber, los derechos humanos, la política exterior, la asistencia al desarrollo y su propia experiencia en una serie de iniciativas y organizaciones del sector privado relacionadas con el desarrollo económico y social.

Jonathan Silverstone, de la Agencia para el Desarrollo Internacional, escribió un informe sobre uno de los siete grupos de discusión informal compuesto de

latinoamericanos, antillanos y representantes del gobierno estadounidense, organismos internacionales, la prensa, universidades y organizaciones privadas:

“Hubo una serie de opiniones diversas entre los cinco latinoamericanos, cada uno oriundo de un país distinto, que participaron en mi grupo. Pero hubo puntos incluidos en los que se mencionan a continuación, en los que ellos parecían coincidir.

“Uno de los problemas principales que los Estados Unidos afrontan en la América Latina es su credibilidad, apuntaron. Por cada determinada política parece haber otra contradictoria. ¿Han reprendido los Estados Unidos a Chile por sus violaciones de los derechos humanos? ¿Y qué me dicen ustedes, de Somoza? ¿Están insistiendo los Estados Unidos en políticas de desarrollo orientadas a ayudar a los pobres? Pues bien, ¿cómo puede encajar esto con las políticas y prácticas de algunas corporaciones en la América Latina respaldadas por el gobierno de los Estados Unidos?

“Aun cuando ellos admiten que los Estados Unidos son una sociedad pluralista y que ninguna política o enfoque exclusivo satisface las aspiraciones y necesidades de todos los intereses del país, no debiéramos esperar que otros se tomen seriamente las declaraciones moralizantes y bien intencionadas si nosotros mismos ignoramos las contradicciones que son manifiestas a los demás, advirtieron.

“El problema con el programa de la AID en la América Latina, a su modo de ver, es que atribuímos mucha importancia a la transferencia de ideas norteamericanas, que pueden no ser adecuadas para el contexto local, e insistimos en la utilización de técnicos y expertos norteamericanos. Por otro lado, aun cuando el factor monetario es esencial en cualquier programa de desarrollo—y en su condición de beneficiarios de do-



Vista de una comunidad indígena en el Chaco paraguayo.

naciones del gobierno de los Estados Unidos no querrían menospreciar su importancia—les preocupa nuestra tendencia a definir y medir el desarrollo en términos monetarios.

“Los organismos de ayuda externa no prestan la debida atención a los costos reales de los proyectos que ellos patrocinan, declararon los visitantes. En Colombia, por ejemplo, los programas de azucareras financiados con la ayuda externa han destruído la capacidad de la población local de practicar su agricultura de subsistencia. En Uruguay, otro programa de desarrollo ganadero financiado por el Banco Mundial está consolidando el latifundio a expensas del pequeño agricultor.

“En México, expertos extranjeros y nacionales, que trabajan en el sector de

la agricultura y que recibieron su capacitación en el extranjero, se niegan de ordinario a comprender que México no es Wisconsin. Los teóricos no están dispuestos a aceptar los informes que les presentan sus agentes sobre el terreno sobre las realidades locales.

“Los invitados de la Fundación Interamericana están todos activamente comprometidos trabajando en organizaciones voluntarias privadas y no es de extrañar que ellos urgieran que debiera atribuirse una mayor atención a los programas que se llevan a cabo por conductos de ayuda distintos a los conductos oficiales ordinarios.

“Refiriéndome a este punto concreto, sin embargo, pregunté que cómo pueden las organizaciones privadas funcionar con eficacia en los países con

regímenes represivos. Me contestaron que no debemos olvidar nunca que cada caso particular es diferente. En algunos países, puede resultar ventajoso contar con la protección de la Iglesia, si bien esto no es siempre una garantía de inmunidad. En otros, existe la posibilidad de poder sacar partido de las divisiones intestinas de las distintas facciones militares o de la ineficacia de la administración pública en las zonas rurales. Por lo general, sin embargo, es conveniente que las autoridades sepan que hay extranjeros, especialmente norteamericanos, interesados en el trabajo que se está realizando y que éstos están observando lo que ocurre.

“Estos puntos de vista son únicamente de uno de los siete grupos de discusión. Creo, sin embargo, que son representativos de las ideas de los otros seis grupos”.

Estos puntos de vista constituyeron la base para posteriores sesiones que los beneficiarios mantuvieron con el Subsecretario de Estado para Asuntos Interamericanos y su personal de alto nivel, así como con miembros del Congreso. La esencia de estas discusiones, en la medida de lo posible y sin comprometer a ninguno de los participantes, queda reflejada en las observaciones que se presentan en las páginas siguientes de este boletín.

La consulta constituyó algo más que un intercambio práctico de puntos de vista entre latinoamericanos, caribeños y funcionarios estadounidenses responsables de la formación de opinión y toma de decisiones. Fue también un progreso en las relaciones de la Fundación con sus donatarios. Hasta la fecha, hemos aprendido de ellos, hemos tenido el privilegio singular de ser los “guardianes” de su información. De aquí en adelante, la puerta está abierta. El aprendizaje mutuo será, o podrá llegar a ser, una actitud y experiencia compartidas. ■

### **Luiz Ferdinando Torres da Costa e Silva**

*Presidente de la Fundación para el Desarrollo Integral del Rio São Francisco, Bahía, Brasil*

*Extracto de observaciones presentadas, Rosslyn, Virginia, 2 de marzo de 1977*

**E**l desarrollo es un reto y representa el problema más grave que afronta la humanidad en nuestros días, incluida la complejidad de todos los elementos implicados en el mismo.

Existen docenas de definiciones de desarrollo según el grado de conciencia que tenga cada uno sobre el mismo, o bien según el concepto ideológico o filosófico fundamental que cada país o institución tenga sobre el hombre.

Hoy en día, disponemos de enormes recursos tecnológicos y financieros, y, como resultado de ello, hemos creado una sociedad en la que cada individuo se mide por sus haberes bancarios y no por sus valores personales o por lo que él es en sí.

Por esta razón, creo que todas las definiciones y proyectos de desarrollo que no consideren al hombre como sujeto, objeto y agente de cualquier tipo de desarrollo, conducirán a la mutilación e incluso, la destrucción de la humanidad.

En nuestra sociedad industrial vivimos demasiado seguros de nosotros mismos, y cada vez en mayor grado, todo el mundo se siente más frustrado porque no hay una exigencia interior de valores distintos de los de la seguridad material.

Todos esperamos algo nuevo. Todos creemos y deseamos edificar un futuro mejor. Por propia experiencia puedo decir que, en los muchos años que llevo en contacto con el hombre de las zonas rurales, he descubierto que éste repre-

senta una reserva humana de materia prima que no se halla todavía prostituida. Podemos aprender de ellos muchos de los valores que nosotros hemos perdido. Viven marginados, a veces sufren privaciones y se hallan subyugados. Sin embargo, lo sobrellevan porque tienen fe en un futuro mejor, creen en el amor, abrigan una esperanza que nadie les puede arrancar.

Nosotros tendremos la ciencia, el dinero, el poder y la tecnología, pero ellos poseen la sabiduría fundamental que nosotros hemos perdido. A veces lo que significa debilidad representa fortaleza, y nuestra fortaleza es nuestra debilidad. De ustedes ellos pueden aprender el significado de la libertad, los valores de la educación y la cultura, la libertad que ustedes tienen para poder expresar sus opiniones, elegir a sus propios dirigentes y representantes, y esa conciencia que ustedes tienen de todos los derechos humanos fundamentales.

La semana pasada, antes de venirme a los Estados Unidos, la gente con quien trabajo me encargó: “Por favor, no vaya allí como mendigo de su dinero, sino pídale que nos devuelvan nuestro propio dinero que ellos ganan con nuestro sudor”.

Confío en que todos ustedes, en sus contactos con nuestro pueblo, puedan deshacer esa imagen deformada que se tiene en el extranjero del pueblo norteamericano que ustedes representan.

Termino pidiéndoles, sin formalismo alguno, que tengan la humildad de aceptar la lección que esta gente sencilla y marginada nos puede dar y que nos ayuden ustedes a nosotros y a ellos con un apoyo eficaz a mantener viva sus esperanzas. Ustedes en los Estados Unidos tienen en sus manos una oportunidad única, cambiando ustedes mismos y alimentando sus propias aspiraciones, de ayudarnos a nosotros y a ellos a no perder nuestra esperanza en la libertad, en el amor, en el ser humano. ■

# Donatarios de la FIA se Reunen con Dirigentes del Congreso de los E.E.U.U.

Winthrop P. Carty  
Vision, Inc.

**D**urante la reciente consulta mantenida en Washington, el Senador Lawton Chiles y el Representante Dante Fascell invitaron a los donatarios de la FIA provenientes de la América Latina y la región del Caribe a una sesión privada del Congreso. En esta audiencia de carácter informal se intercambió una serie de opiniones, sobre todo con respecto a la política de asistencia exterior de los Estados Unidos.

Tras la celebración de la conferencia en el Congreso, a la que asistieron varios legisladores y funcionarios del Congreso, el Senador Chiles y el Representante Fascell expresaron algunas opiniones personales sobre el programa de la FIA, basadas, en parte, en las conversaciones que habían mantenido con los donatarios.

El Senador Chiles expresó su satisfacción por el hecho de que la FIA no "estuviera forzando a la gente a aceptar los programas. Nuestras ideas sencillamente no han dado resultado y es hora de que el programa de asistencia de los Estados Unidos permita que las personas afectadas conciban sus propias soluciones".

Encontró interesante "el amplio mandato otorgado por el Congreso a la FIA, que podría constituir un proceso de aprendizaje para el mismo Congreso".

El Representante Fascell salió de la conferencia con la impresión de que "el experimento de la FIA sobre el desarrollo por participación es un éxito comprobado".

Añadió, sin embargo, que el Congreso "tiene algunas cuestiones urgentes que abordar: ¿Deberán mantenerse las donaciones al nivel actual? ¿Deberá incrementarse el financiamiento gradual o dramáticamente? ¿Debemos reconsiderar el concepto de lanzamiento autónomo según el cual el donatario toma siempre la iniciativa? ¿Debemos, finalmente, tener presentes

donaciones a más largo plazo?"

"Ahora que se empiezan a restablecer la credibilidad, el interés y el éxito, nos enfrentamos a la cuestión de cómo atender la tremenda y creciente demanda. Es lógico pensar que, de incrementarse la asignación de fondos anual de 25 a 100 millones de dólares, vamos a recibir demandas por valor de 2.000 millones de dólares. Mi intuición me dice que la FIA no podría atender este tipo de demanda, aunque este tema podrá volver a estudiarse. La FIA ha demostrado su valor como estímulo y elemento catalizador. Está teniendo una gran influencia en la mentalidad del Congreso y existe un proyecto serio de crear una Fundación Africana equivalente". ■

## William Baez Sacasa

Director Ejecutivo De La "Fundación Nicaragüense De Desarrollo"

Exposición oral presentada el 3 de marzo de 1977 ante el Comité de la Cámara de Representantes sobre Relaciones Internacionales

**S**omos un grupo de hombres y mujeres que, desde hace años, venimos trabajando con la gente de nuestros respectivos países para promover el desarrollo. Lo que tenemos que decir no es parte de una retórica ni el producto de nuestra imaginación, sino, por el contrario, representa lo que piensan muchos latinoamericanos y antillanos que, durante años, han vivido al margen del proceso del desarrollo.

Tenemos la firme convicción de que el hombre es el sujeto y objeto del desarrollo.

De ahí que la mayor parte de nuestros esfuerzos debieran orientarse a formar a un hombre integral capaz de lograr los cambios necesarios en nuestros países.



El hombre no sólo debiera poseer más, sino también ser mejor.

No sólo debemos cubrir sus necesidades materiales, sino también prepararlo para que pueda lograr y defender por sí mismo sus derechos humanos fundamentales.

Nadie puede negar la generosidad del pueblo de los Estados Unidos en su programa de ayuda exterior.

Esta ayuda no ha producido, sin embargo, ese cambio necesario en la calidad de vida de la gente de Lati-

noamérica y el Caribe, es decir, los pobres.

La ayuda bilateral y multinacional no ha llegado al pueblo. Las necesidades del gobierno no siempre coinciden con las necesidades del pueblo; además, se han adoptado demasiadas decisiones en las altas esferas con la intención de beneficiar, sobre todo, a una minoría. La ayuda bilateral ha hecho siempre hincapié en un desarrollo de carácter grandioso, relegando al olvido la satisfacción de las necesidades fundamen-

tales del pueblo.

No perdamos de vista que el crecimiento económico no basta en sí para brindar el desarrollo. Es preciso una nueva estrategia de desarrollo mediante la cual las mayorías pobres puedan no sólo compartir en una distribución de la riqueza más equitativa, sino también lograr una participación eficaz en el proceso de la toma de decisiones.

Algunas de estas ideas han aparecido ya, de una u otra manera, en varios informes en el curso del último lustro: "Informe de Peterson", "Informe de Pearson", "Informe de Nuestro Nexo con el Sur" e "Informe de Rockefeller".

Estamos convencidos de que ahora estamos preparados para la acción.

Todos coincidimos en la necesidad de ayudar al pobre. Lo que realmente se necesita es un mecanismo operativo, un mecanismo que sea flexible, que responda con rapidez, que nos comprenda y, lo más importante de todo, que se relacione directamente con la mayoría del pueblo latino y no sólo con los gobiernos.

El ingreso de la Fundación Interamericana como parte integrante del mecanismo de la ayuda exterior de los Estados Unidos ha demostrado hasta la fecha que, a través de organismos privados de desarrollo y de organizaciones rurales locales, se puede llegar a las necesidades del pueblo y realizar cambios económicos y sociales de importancia. La experiencia de la FIA ha demostrado igualmente que los grupos rurales locales y privados poseen la capacidad y honestidad suficiente como para formular e implantar programas a favor de gran número de personas. Partiendo de esta base, es preciso promover e implantar un programa que ofrezca ayuda directa a los grupos indígenas locales que constituyen, en última instancia, la responsabilidad primordial de una sociedad más justa y humana. ■

# La Nueva Tragedia del Pueblo

Csanad Toth

Fundación Interamericana

**N**o se pueden poner en duda la realidad y las proporciones casi endémicas del crecimiento demográfico, la escasez de recursos, el desempleo y el hambre. Sin embargo, estas crisis reales no debieran utilizarse para disculpar la testarudez, intolerancia y arrogancia con que se definen los problemas e imponen las soluciones a pesar de la teoría de desarrollo que esté en voga.

El optimismo de los teóricos del concepto de la "infiltración gradual" de que el crecimiento tendrá como resultado final, de una u otra manera, la emancipación económica de las masas está demostrando ser una "tragedia común del pueblo". Incluso los defensores más empedernidos de esta teoría se han esfumado en el vacío. Así, pues, el arte de la administración del desarrollo pasa de la espontánea propagación de la abundancia a la magia de poder asignar los escasos recursos disponibles entre demandas cada vez mayores. El único punto discutible en esta nueva causa de una distribución más igualitaria estriba en cómo va a realizarse la distribución de una manera equitativa y eficaz.

De esta magia de la asignación de unos recursos limitados entre unas demandas ilimitadas ha nacido una ortodoxia relativamente reciente denominada indistintamente "administración global", "interdependencia" y "nuevo orden económico". Por falta de herejes en esta causa, el debate del desarrollo se ha sumido en un punto muerto que clama al cielo. Con todo, éste puede ser precisamente el momento oportuno para que surjan nuevas herejías molestas y desabridas.

La hipótesis de que, en nombre de la distribución, el desarrollo llegará a ser realmente, y más que nunca, la prerrogativa de los gobiernos y no del pueblo no se puede descartar como improbable. Este concepto sirve para reafirmar el sistema de planificación centralizada,

como si todos los programas y planes para aliviar la situación existieran ya en las mentes de unos técnicos superdotados, que sólo necesitan los recursos materiales precisos y el poder político para lanzar a la sociedad hacia un futuro mejor. Esto es una "obsesión faustoniana", ya se trate de construir presas u hospitales para ancianos. Ello nos pinta un futuro de una sociedad cerrada, predeterminada y arreglada de antemano, en la que el pueblo será siempre cliente, recipiente y objeto del desarrollo y no, por el contrario, creador, forjador y protagonista del cambio.

Los administradores han de administrar y, por esta razón, requieren toda una serie de infraestructuras, sistemas e instituciones. Evidentemente, se trata de desafíos puramente tecnológicos y administrativos que requieren sistemas de prestación de servicios y mecanismos de transferencia para trasladar los bienes y servicios a los lugares y personas de mayor necesidad. Sin embargo, se trata, en última instancia, de un desafío político ya que la distribución, sea o no equitativa, requiere la adopción de decisiones autoritarias sobre quién va a recibir tal cosa, cuándo y de qué forma.

¿Qué dispositivos de control existen a disposición del pueblo en relación con la determinación de quién va a recibir tal cosa? ¿Ante quién han de rendir cuenta de sus actos los administradores globales? ¿De quiénes son los valores que ellos comparten y cuándo están ellos autorizados para asignarlos? ¿Qué otro papel se ha dejado al pueblo que el de mostrarse agradecido y comportarse como dóciles recipientes?

La legitimidad de la administración global, podría alegarse, no radica en los medios, sino en la finalidad de beneficiar a los más pobres de entre los pobres con el mayor número de bienes para el mayor número de personas. Pero, incluso suponiendo por el momento que la relación entre el fin y el



medio es una cuestión a decidir por el moralista y no por el pragmatista, ¿es la distribución ahora la nueva justificación para definir el desarrollo como un proceso por el que la gente recibe más y llega a significar menos? ¿Podemos considerar el desarrollo meramente como la entrega más eficaz y equitativa de bienes y servicios al más indigente por parte de los únicos representantes de la autoridad, es decir, el gobierno?

Si bien las necesidades tienen un carácter universal, las soluciones, sin embargo, no tienen por qué ser uniformes ni grandiosas en su alcance. Por loables que sean, los programas oficiales de ayuda masiva encaminados a beneficiar a los más indigentes deberán, por la lógica de la escala, demostrar eficiencia e impacto ante la fuente de la ayuda, intensificando la centralización tanto de la toma de decisiones como de la ejecución de las mismas. Así, pues, cuando la capacidad local de absorber y administrar dichas infusiones masivas de ayuda es incipiente, mínima o enteramente inexistente, nos enfrentamos entonces a un peligro político potencial. Enormes incrementos de ayuda pueden conducir

a la movilización de una burocracia cada vez más compleja, atrapada por la magnitud de su tarea e incapaz de responder de forma perspicaz e inteligente a las peculiaridades de las condiciones y capacidades locales.

Debido a que la astronave de nuestro planeta no puede navegar en el vacío de la espontaneidad, se da por sentado un plan de vuelo trazado por consenso universal y aclarado. El plan, a su vez, requiere de unas pautas y reglamentos para acomodarse al pueblo dentro del contexto de la racionalidad de una administración global de recursos. El consenso supuesto está aplicado por el potentado y su camarilla de tecnócratas y burócratas nacionales e internacionales.

Cómo se forja y se expone este consenso es, por supuesto, el quid de la cuestión. Si la clave se halla en precedentes anteriores, es fácil adivinar quién va a participar en esta mesa redonda del acuerdo colectivo. Sólo los que tienen el dinero y los omniscientes y conocedores que pueden percibir el temario global, las necesidades universales, necesitan responder a la invitación. Esta es la nueva tragedia del pueblo. Al tiempo

que los sistemas de prestación de bienes y servicios se hacen más sofisticados y agresivos, los valores, los ideales y los intereses de cada uno y de cada individuo del pueblo llano deberán ceder paso a los imperativos del consenso asumido.

Cuando es la supervivencia de la nave de nuestro planeta la que está en juego, se impone la lógica del mando. No hay tiempo para buscar o acomodar puntos de vista particulares, para oponer entre sí intereses mezquinos, permitir errores, desviaciones ni comportamientos rebeldes. No hay necesidad de aguardar mucho tiempo antes de que se restituya el predominio de la "mano invisible" para comprobar que los problemas van a definirse a un nivel distinto de aquel en donde se sienten, que las prioridades predeterminadas anularán la creatividad e innovación y que el pueblo será sólo una pieza insignificante de la enorme maquinaria de resolver problemas.

Mientras que los poderes existentes estén encargados de afrontar las crisis de una situación de escasez con el objeto de atender las demandas crecientes de bienes y servicios, existe la posibilidad de que se incrementen los gastos públicos en el sector social, pero los problemas y demandas se multiplicarán a un ritmo incluso más acelerado. A título de hacer el bien, deberá conferirse poderes extraordinarios a los gobiernos con el fin de reunir fondos para atender dichas demandas. Los costos correspondientes sociales y políticos serán exorbitantes.

El hecho de que las instituciones de ayuda multilateral tiendan a apoyar a los regímenes autoritarios y represivos es sólo un indicio de que arbitrariamente puede establecerse el orden de las prioridades. ¿Quién conoce lo equitativo y justo que es la distribución cuando, según un estudio reciente del Centro de Política Internacional, en las

instituciones financieras y bancarias internacionales las decisiones se adoptan a puerta cerrada, sin que los responsables tengan que rendir cuenta pública alguna?

Al mismo tiempo de ser ésta la nueva tragedia del pueblo, es también una gran decepción. Es una decepción porque el desarrollo se inicia con una nueva visión de la realidad que permite que aparezcan definiciones de problemas hasta la fecha desconocidos, que entren en juego nuevas acciones y que aparezcan nuevas relaciones entre la gente y su medio ambiente. Esto no puede hacerse por orden o decreto, sino únicamente haciendo participar las energías creadoras de los pueblos y las comunidades en el proceso de la planificación y la ejecución del desarrollo. Prácticamente, todas las prescripciones de administración global son enfoques verticales que ignoran las fuentes de creatividad e innovación del pueblo al que esos enfoques, en última instancia, van dirigidos. Esto, en el mejor de los casos, conduce a un sistema de asistencia social y en el peor, establecerá o consolidará una regimentación y, finalmente la represión.

El aspecto de la distribución no puede ser la cuestión exclusiva con los debates limitados a cuestiones tales como quién va a percibir tal cosa, cuándo y de qué forma. Hay algo infinitamente deshumanizador e impráctico en ello. Una nueva dimensión de la administración global debiera ser la búsqueda de mecanismos y enfoques que puedan adaptarse y responder a las cuestiones de quién hace qué cosa, cuándo y de qué forma y quién va a crear, producir y asignar los bienes y servicios, y los valores. ■

---

*Csanad Toth, economista político, anteriormente con la Agencia para el Desarrollo Internacional y el Twentieth Century Fund, es en la actualidad vicepresidente de la Fundación Interamericana.*

## Bosquejo Personal

**Edmund Benner**

*Fundación Interamericana*

**S**i usted cree que el nombre del Padre Pablo Fink es algo fuera de lo ordinario, debiera conocerlo en toda su personalidad. Este joven sacerdote italiano ha venido trabajando en programas tanto de carácter pastoral como social en las extensas zonas remotas de las montañas andinas del Perú durante casi 10 años. Habla español con un acento que nos evoca la manera con que Henry Kissinger habla el inglés. Como resultado de ello, la pronunciación clara y precisa tan característica de la lengua española suele fluir de sus labios con cierta monotonía y embrollamiento.

Y si por un lado sus dotes lingüísticas son extraordinarias, por el otro su humor y su percepción de sí mismo y de su labor en el Perú, son igualmente singulares. Puede bromear placenteramente sobre sí mismo al mismo tiempo que desempeña seriamente sus tareas profanas o las propias de su ministerio. Valga el ejemplo de su definición de sacerdote que dá complacido: "Sacerdote es aquel a quien todos llaman Padre menos sus propios hijos que lo llaman Tío".

Pero tras esta faceta personal de sencillo humor del Padre Fink se oculta la personalidad de un hombre con inquietudes y consagrado a su labor. En el desempeño de sus funciones de párraco en la zona remota de la Sierra de Chiquian, que se encuentra a ocho horas en automóvil al Nordeste de Lima, está en contacto diario con miles de pequeños agricultores, artesanos y mujeres campesinas cuya existencia estática en la Sierra les brinda escasas oportunidades, pocas esperanzas y apenas control sobre las decisiones y relaciones que los afectan. Sin embargo, si, como se ha llegado a afirmar axiomáticamente, los individuos son el producto de su propio ambiente, ¿por qué esperar, pues, algo nuevo o mejor de una existencia en la que cada día de

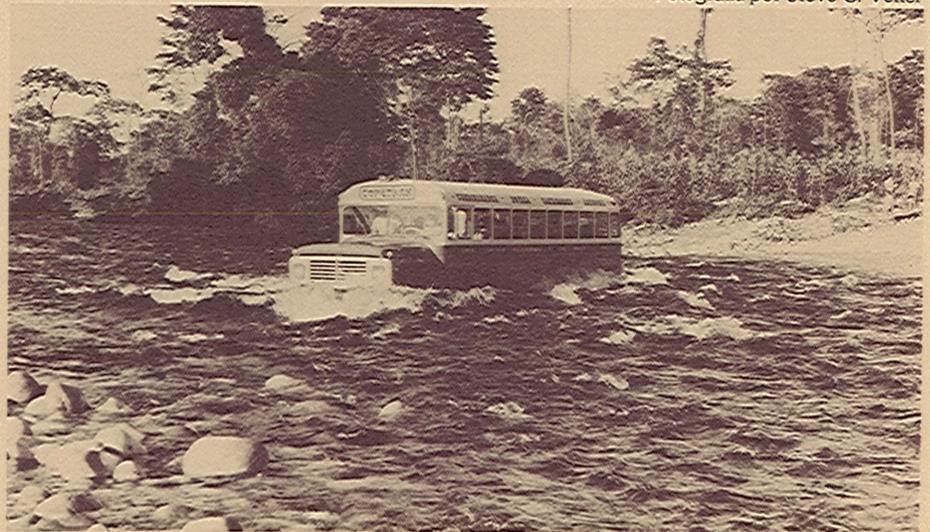
mañana es una copia exacta del día actual? A menos que, por supuesto, se dé al propio ambiente una nueva dimensión y dinámica, que es lo que ha hecho exactamente el Padre Fink.

Incluso en este esfuerzo “enardecedor” el Padre Fink es un caso singular por la metodología que sigue. Participa él mismo en los procesos de cambio, en lugar de mantener la postura de reserva correspondiente a su rango jerárquico, como suele ser el caso ordinario de algunos de sus colegas. A este fin, se dedica continuamente a desmistificar el concepto tradicional de su función sacerdotal mediante sus palabras y sus acciones. Incluso durante la celebración de la misa, que no suele ser ordinariamente un acto propicio para la innovación, trata de establecer unas relaciones de igualdad y acercamiento horizontal con el pueblo, dialogando con él y no meramente predicándole. Asimismo, abandona intencionadamente el altar para colocarse entre el pueblo y no por encima o manteniendo distancias.

Las actividades oficiales de la iglesia, por extraño que parezca, ocupan relativamente poco tiempo y energías de este sacerdote. Sus esfuerzos los dedica ante todo a reuniones y proyectos comunitarios sobre problemas de este mundo, que abarcan una amplia gama que va desde cooperativas de criadores de conejos y Conejillos de Indias hasta empresas agroindustriales de cogestión obrera.

A este respecto, la desmistificación de su función sacerdotal es un medio y no un fin. Sólo mediante el establecimiento de una relación más democrática y auténtica con el pueblo cree él que podrá comprenderlo plenamente y trabajar en colaboración para llegar a entender cómo perciben sus problemas y ayudarles así a ganar la confianza necesaria para proponer otras soluciones posibles a los mismos.

Y, al igual que el Padre Fink ha de



relacionarse sensiblemente con los grupos base con los que trabaja, la gente misma, en su papel de actores del drama, deben mantener buenas relaciones entre sí en medio de un clima de fe, confianza y respeto mutuos. A fin de crear esta mentalidad, los esfuerzos comunitarios se estructuran de manera que aseguren la participación en la toma de decisiones, el diálogo continuo entre los participantes en el proyecto y la participación en la administración y propiedad de las empresas comunitarias que se hayan ya creado, o se vayan a crear, en la zona de Chiquián.

En la actualidad, por ejemplo, el Padre Pablo trabaja con las mujeres de los campesinos que tienen inquietudes porque la lana que producen sus familias se vende a intermediarios los cuales fijan los precios aprovechándose que los productores ignoran los precios corrientes del producto en Lima. La lana se vende posteriormente a las fábricas textiles de la costa, se transforma en hilo y se vuelve a vender a las mismas mujeres a precios considerablemente más elevados. El hilo, tan esencial para el campesino para confeccionar suéteres y tejer ponchos, constituye así el objeto de un tipo de colonialismo interno, no

entre los países desarrollados y subdesarrollados, sino entre los productores rurales y los fabricantes urbanos.

Adhiriéndose rigurosamente a la metodología más sensible y democrática que se ha mencionado, el Padre Fink trabaja en la actualidad con los productores de lana y sus mujeres en la creación de una fábrica de hilado en Chiquián. La fábrica será de la propiedad exclusiva de los obreros, que la administrarán y operarán ellos mismos y, si todo marcha bien, permitirá a los residentes locales obtener mejores beneficios sociales y económicos.

Se ha recibido ya de donantes la maquinaria para el peinado y clasificación de la lana, así como las cubas para limpiar y teñir dicho producto. Se ha construido también un edificio para instalar el equipo y proporcionar un espacio común de trabajo a unas 100 mujeres que serán las propietarias y trabajarán en su empresa cooperativa.

Las mujeres calculan que, una vez que se ponga en funcionamiento la empresa fabril y se inicie el mecanismo de comercialización, podrán ahorrar miles de dólares anuales al mismo tiempo que proporcionarán oportunidades de empleo a los residentes lo-

cales. Resulta significativo destacar también que estas mujeres, ordinariamente excluidas de la participación en las discusiones y toma de decisiones en una sociedad en que predomina la autoridad del varón, empezarán ahora a participar en los procesos políticos y sociales de los que estuvieron anteriormente descartadas. Es de esperar que, al actuar en este sentido, el trabajo se convierta en un quehacer significativo y humanizador y no degradante como en el pasado.

Se han iniciado ya distintas medidas de adiestramiento experimental con las mujeres para la afirmación de sus derechos personales. El Padre Fink y otros miembros del personal de la parroquia trabajan con empeño para eliminar cualquier paternalismo que pueda existir en sus relaciones. Resulta irónico, al parecer, ver que existe más interés en promover la participación de la mujer por parte del sacerdote que entre algunas de las mujeres en querer aceptar nuevas responsabilidades. "Uno debe reconocer y ser sensible al ritmo del proceso de cambio", manifiesta el Padre Fink, "y hay que tener cuidado de no forzar la participación y liberación porque podría ser una contradicción de palabras".

Si bien el Padre Fink ha ayudado a estas mujeres campesinas a organizar su fábrica, terminará sin poseer ninguna participación de la misma ni controlar ningún aspecto de su explotación. Los procesos de la propiedad y la administración, al igual que Chiquian, pertenecen al pueblo. De todas maneras, cuando este proyecto se encuentre en funcionamiento, el Padre Fink se habrá ya comprometido en una docena de otros nuevos proyectos. ■

---

Ned Benner, representante de la Fundación Interamericana desde 1972, conoció personalmente al Padre Fink en el curso de una reciente visita sobre el terreno que hizo al Perú.

## Trabajando Sobre el Terreno

James T. Cotter  
Fundación Interamericana

*El tiempo que la Fundación dedica a estudiar las propuestas de proyectos alcanza un promedio de unos cuatro meses y medio. Debido a que la FIA está comprometida a responder a la mayor brevedad posible a las nuevas iniciativas, su personal busca constantemente la manera de reducir más aún el tiempo que se emplea en hallar, analizar y revisar los proyectos.*

**D**e vez en cuando se nos presenta la oportunidad de lanzarnos a hallar los límites de nuestro rendimiento. Es una experiencia agotadora y estimulante al propio tiempo, que tiende a dar una nueva definición de lo posible, sin dejar las cosas como estaban anteriormente. El equipo de análisis sobre el terreno en el Brasil fue un ejemplo de este tipo de experiencia de que hablamos.

La Fundación Interamericana no mantiene oficinas sobre el terreno porque creemos que ello induciría a una presencia inadecuada, con la posibilidad de influir en los proyectos o, incluso, verse influida por los mismos.

Nuestro objetivo consiste en dar una respuesta sensible, eficaz y oportuna y otorgar financiamiento a las iniciativas de cambio social que dependen del control de los "donatarios" directos en el grado y manera que los mismos crean conveniente. De ordinario, los representantes de la Fundación realizan visitas periódicas de detección de proyectos y de seguimiento, recopilando información para un proceso de estudio que se lleva a cabo en nuestra sede central de Rosslyn. El objetivo del experimento del equipo de análisis sobre el terreno en el Brasil fue el de trasladar el proceso de toma de decisiones desde la Fundación al escenario en que tienen lugar las actividades del proyecto, pero sin establecer una presencia de la Fundación sobre el terreno con carácter permanente.

El equipo al Brasil efectuó dos visitas sobre el terreno a la zona metropolitana de São Paulo; en la primera visita participaron ocho miembros del personal de la FIA y en la segunda, tres, aparte de los consultores externos. Cada viaje duró 10 días, en el transcurso de los cuales examinamos un total de 59 proyectos. Veinticuatro de ellos fueron aprobados para la concesión de donaciones, reduciéndose con ello el período

de demora, o tiempo de examen, a un promedio de menos de 24 horas, incluyendo todo el papeleo requerido y un análisis riguroso.

Ed Dela Rosa, Director de la Región Oriental de la FIA, que incluye también al Brasil, consideró la posibilidad de reducir tanto el tiempo que lleva tomar las decisiones como los trámites y papeleo a raíz de esta experiencia. "Yo creo que la Fundación debiera preguntarse el papeleo que realmente hace falta para tomar una decisión sobre un proyecto", explicó Dela Rosa. "Espero que, partiendo de esta experiencia, podamos reducir el proceso de toma de decisiones a menos de 90 días para proyectos de envergadura (más de 100.000 dólares) y a menos de 30 días para proyectos pequeños (menos de 25.000 dólares)".

Se aislaron los elementos de decisión que se requieren para aprobar o rechazar un proyecto y se incorporaron en un formulario simplificado especialmente preparado para el viaje de análisis sobre el terreno. Tratamos de hacer del examen de los proyectos un complemento natural del proceso de investigación, de manera que los representantes de la Fundación supieran cuánta información y de qué clase se requeriría para adoptar una decisión.

"En este caso no hubo ningún orgullo personal herido", manifestó John Bums, representante de la Fundación en el Brasil. "Yo no sé a que representante le fueron rechazados proyectos ni tampoco tengo idea de quién obtuvo un mayor número de proyectos aprobados. El hecho de haber trasladado al Brasil el proceso del examen de los proyectos lo hizo más claro y auténtico debido a que el tiempo y la distancia propenden a deformar la realidad de los proyectos".

Una observación en la que coincidieron muchos fue que el contenido y el enfoque de los proyectos proporcionaban a los componentes del equipo de análisis sobre el terreno una buena





Fijando horario para la revision de proyectos, São Paulo.

perspectiva general de las clases de procesos sociales que están teniendo lugar en el área metropolitana de São Paulo.

Dela Rosa, que estuvo encargado de examinar estos proyectos, explicó: "Este enfoque debiera estimular el pensar en las ventajas que comporta el examinar una serie de proyectos dentro del marco de un área o zona geográfica determinada en un breve lapso de tiempo". Mi teoría es que los proyectos pueden decirnos rápidamente algo sobre lo que está ocurriendo en esa área. Ello requerirá cierta reflexión, naturalmente, pero puede establecer ciertas tendencias o hacer surgir a la superficie ciertos fenómenos sociales más rápidamente de

lo que suele ordinariamente ocurrir en la Fundación".

Hubo temores de que la presencia de un financiamiento tan visible de la Fundación podría llegar a deformar el proceso social alterando el ritmo u orientación del mismo. Otra inquietud fue la posibilidad de que unos grupos del área de São Paulo previeran lo que se requería para que se aprobara un proyecto en relación con su financiamiento y se prepararan los proyectos teniendo esto en cuenta. Otras preocupaciones se centraron en torno a la creación de falsas esperanzas en grupos que se considerarían más tarde no aptos por el momento para recibir financiamiento de la FIA. Asimismo, temíamos provocar

un crecimiento acelerado que produciría más proyectos de los que se podían atender adecuadamente en un medio de trabajo que había ya llegado a una jornada de 14 a 19 horas. Otra preocupación que teníamos era la de mantener la calidad del análisis y el examen en esa situación de tanta tensión y demanda.

La información que recibimos de los asistentes sociales brasileños que colaboraron en la planificación y realización de esta experiencia dispuso muchos de nuestros temores. Opinaban que "la experiencia significaba para nosotros una aceleración del ritmo equivalente a 10 años de trabajo", ya que se financiaron proyectos que de otra forma no

hubieran recibido asistencia. Creían que la presencia de la Fundación no obstaculizaba el ritmo o la orientación de los proyectos abordados. Las preguntas que hicieron los representantes de la Fundación fueron descritas como “preguntas que incitan a la reflexión, lo que contribuyó a la superación y reflexión de los donatarios”.

En una visita ulterior que efectuó John Burns no se descubrió ningún efecto de crecimiento desbordante. Se comprobó que las expectativas crecientes de financiamiento de la FIA estaban dentro de unos límites razonables. El Sr. Burns informó, asimismo, que la intensificación del financiamiento en el área de São Paulo había dado lugar a la creación de una serie de redes que no existían anteriormente. A partir de entonces, los grupos locales de acción social han adaptado el método del equipo de análisis sobre el terreno en el Brasil a sus propias necesidades y creen que éste encierra muchas posibilidades.

Una consideración importante estriba en comprobar si el método del equipo de análisis sobre el terreno es eficaz o no en comparación con los métodos ordinarios de hallazgo, análisis y revisión de proyectos que utiliza la Fundación.

En el curso de las dos visitas sobre el terreno, se aprobaron 24 proyectos (por un total de EUA\$ 716.980). En la primera visita se analizaron 38 proyectos y se aprobaron 18 de ellos (por un monto de EUA\$ 557.980). En la segunda visita, se analizaron 21 proyectos y se aprobaron 6 (con un total de EUA\$ 159.000).

¿Qué nos viene a decir esto en comparación con la manera en que la Fundación ha venido tradicionalmente gestionando los proyectos brasileños? Durante el último lustro, la Fundación ha financiado 104 proyectos brasileños, asignando un total de EUA\$ 7.404.000. Con todo, el equipo de análisis al Brasil ha financiado 24 proyectos en un

tiempo equivalente a tres semanas (durante un período de tres meses). Dela Rosa estimó que: “en lo que se refiere a los proyectos aprobados, la Fundación hubiera necesitado unos tres años para llevar a cabo lo que logró en un período de tres meses”.

La cuestión ineludible que se plantea aquí es si estos proyectos fueron tan buenos, mejores o peores que los que se financiaron siguiendo el método tradicional. Esta cuestión queda en su mayor parte sin solucionar hasta que no dispongamos de datos comparables sobre el impacto de los proyectos financiados con ambos métodos.

Sin embargo, el equipo sobre el terreno ha tratado de conseguir un mejor control de la evaluación de las necesidades de los donatarios y el análisis del impacto de los proyectos, juntamente con un mejor entendimiento del contexto en que tienen lugar estos cambios involucrados en los proyectos.

Queríamos comprobar el grado en que los donatarios de los proyectos pueden participar en el análisis de los efectos de éstos a la vez que salvaguardan su objetividad y credibilidad. Descubrimos que los donatarios eran capaces de identificar sus propias necesidades y problemas, ordenarlos según el orden de prioridades para la acción, evaluar otros posibles métodos para solucionar problemas y proporcionar índices razonablemente previsibles del impacto de los proyectos. Estas respuestas se obtuvieron en unas entrevistas de “reflexión” dirigida mediante diálogos espontáneos y no forzados o artificiales.

Nos pusimos también en contacto con personas locales que tenían conocimientos especializados sobre los objetivos del proyecto. No se les preguntó si debíamos financiar el proyecto o no, ni cómo debía concebirse o administrarse. Las preguntas estuvieron dirigidas a sus opiniones personales sobre las cues-

tion de evaluación del impacto siguientes:

¿Qué cambios podrá esperarse que provoque este proyecto dentro de unos límites razonables en el momento y lugar en que se lleve a cabo?

¿Cree usted que el proyecto contribuirá a mejorar o a empeorar la calidad de vida de sus donatarios?  
¿Cómo y por qué?

¿Existen factores importantes relativos al contexto o problemas delicados que usted crea hemos pasado por alto o no hemos interpretado con exactitud en nuestro análisis del posible impacto del proyecto?

¿Cómo encaja este proyecto dentro del “amplio marco” de las tendencias y modalidades en el plano local o regional?

Estos expertos locales no percibían remuneración alguna, pero, sin embargo, se mostraron muy deseosos de participar en el método experimental. Pensaban que se reconocía su competencia y ésta se aprovechaba sin necesidad de compromisos de horarios o papeleos inoportunos.

Es obvio que no hemos descubierto una panacea que pueda ser aplicada por igual por todas las personas en todas las situaciones. Sin embargo, estamos convencidos de que en ese momento, en el área metropolitana de São Paulo, este método daba perfecto resultado. Ello nos lleva al optimismo justificable de que la asistencia exterior puede hacerse con gastos más reducidos y de forma más rápida sin sacrificar el control de la calidad.

---

*Jim Cotter, que ha participado en ambas experiencias de análisis sobre el terreno, es analista principal de programas de la FIA. Desempeñó con anterioridad el cargo de Subdirector de la División de la América Latina en la Conferencia Católica de los Estados Unidos.*

# Manos del Uruguay

Winthrop P. Carty  
Vision, Inc.

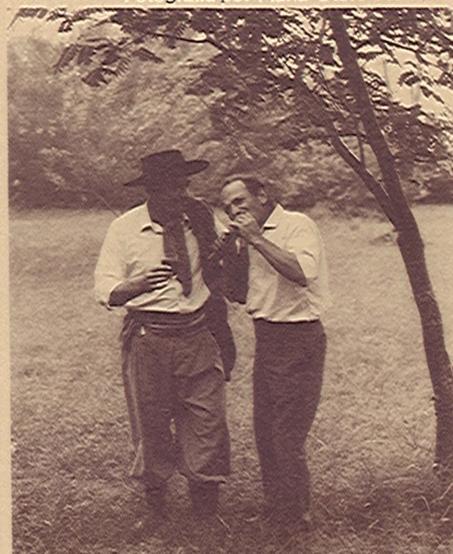
**M**anos del Uruguay, extraña combinación de competencias procedentes de todos los estratos sociales, ha creado una nueva fuente de ingreso para 1.500 mujeres subempleadas del interior del Uruguay.

Combinando los diseños sofisticados de las mujeres de la alta clase social con las aptitudes innatas para el tejido y el hilado de las amas de casa campesinas, esta asociación civil sin fines lucrativos efectuó unas ventas el año pasado por valor de 1 millón de dólares, cuya mitad correspondió a exportaciones expedidas a Europa y los Estados Unidos. Entre los artículos más populares se cuentan suéters, alfombras y colgaduras de pared confeccionadas con los ricos colores de la tierra.

La FIA respaldó este movimiento artesano con una donación de 88.104 dólares en junio de 1976. Manos del Uruguay ha evolucionado pasando de un movimiento rústico y desorganizado de artesanos a una operación altamente competente de producción y ventas al por menor. Esta asociación de cooperativas tiene sus orígenes en la misma historia uruguaya.

Uruguay fue poblado por colonizadores europeos, principalmente españoles e italianos, y no posee esa herencia india que ha dado a Guatemala, México y el Perú sus industrias artesanas indígenas vitales. Pero las mujeres uruguayas, más del 75 por ciento de las cuales son europeas de primera o segunda generación, han conservado las aptitudes básicas para la costura del viejo mundo, sobre todo en las zonas rurales. Tres cuartas partes de las ricas tierras del interior son de pasto en donde apacentan rebaños de ovejas y bovinos. Las mujeres han venido tradicionalmente hilando y tejiendo artículos de carácter práctico. Sus alfombras toscas, mantas para las sillas de montar y ponchos han servido de base para la

Fotografía por Maria Otero Fletcher



Agricultores de pequeñas parcelas en Uruguay.  
confección de elegantes colgaduras de pared, esterillas de mesa, suéters, etc.

Las esposas de los ricos ganaderos compraban algunos de los mejores artículos para decoración, normalmente de sus casas particulares de Montevideo. "En un principio la población rural no apreciaba el trabajo de las mujeres", hace notar Beatriz de María, directora del Centro Cooperativista Uruguayo. "Muchas mujeres tenían la actitud de que si nadie me paga por mi trabajo, no puede tener ningún valor real".

En 1968, sin embargo, se inició el proceso de perfeccionar e institucionalizar los dispersos productos artesanos con la constitución de Manos del Uruguay, como institución promotora de cooperativas artesanas rurales sin fines lucrativos. En un principio, la mayoría de las decisiones en lo que se refiere a diseños, producción, publicidad y ventas estuvieron en manos del Centro de Servicios ubicado en Montevideo.

Paulatinamente, sin embargo, las mujeres rurales van logrando una mayor participación en la operación global. Se han organizado unos 115 grupos artesa-

nos, integrados por unos 1.500 miembros, en 14 zonas geográficas de producción. Muchos de estos grupos han solicitado la aprobación oficial para constituirse en cooperativas.

La coordinación del trabajo de las mujeres campesinas con las demandas del mercado internacional y las actividades del centro de Montevideo continúa planteando ciertos problemas. "El ritmo de la demanda de exportación no coincide necesariamente con el ritmo de la vida rural", advierte Beatriz de María. Al igual que ocurre en la mayoría de las exportaciones a larga escala de la artesanía latinoamericana, existe el constante reto de atender los plazos de entrega, mantener una alta calidad y respetar las cuotas. En este momento, el Banco Interamericano de Desarrollo financia un estudio del mercado potencial de exportación de Manos del Uruguay.

Al mismo tiempo, Manos del Uruguay está organizando programas de capacitación sobre el terreno y, a través de reuniones cooperativistas regionales, las mujeres campesinas van ganando un entendimiento cada vez mayor de su compleja operación.

Como empresa comercial, Manos está ampliando sus ventas, aumentando su mercado en el Uruguay y los Estados Unidos, incrementando la producción rural, perfeccionando la publicidad y mejorando una variedad de factores que forman parte de toda empresa comercial próspera.

En lo que se refiere al aspecto social, el verdadero significado del movimiento, Manos del Uruguay no se ha fijado ninguna meta rígida o determinado. Por primera vez, las mujeres campesinas anteriormente aisladas están descubriendo la independencia económica. Y, lo que es más significativo, están descubriendo la fuerza de la unión, el paso preliminar hacia una plena integración en la vida nacional. ■

# A Rienda Suelta: Columna para Colaboradores

**Dr. Eugene J. Meehan**

*Universidad de Missouri, St. Louis*

*El Fracaso del Desarrollo: ¿Qué Enseñanza Nos Depara?*

**P**odemos decir, a grosso modo, que más de dos decenios de constantes esfuerzos por promover el "desarrollo" se han visto relegados al fracaso en las ciudades norteamericanas, al igual que en otros países. Con todo, mi intuición me dice que la atención especial prestada durante este período al desarrollo integral parece en sí acertada. El logro de unas mejoras significativas en las condiciones de vida de grandes poblaciones es improbable, por no decir imposible, si no van acompañadas de una ampliación y mejora importante de las estructuras sociales, políticas y económicas fundamentales. Las razones del fracaso no pueden hallarse en ese enfoque del desarrollo; hay que buscarlas en las deficiencias de los principios morales, intelectuales e institucionales en los que se asentó la empresa del desarrollo. La gran enseñanza que se deriva de la experiencia del desarrollo es el terrible costo humano de la indiferencia e ignorancia de la población y las instituciones sociales incapaces o sin deseos de aprender de la experiencia pasada.

Tanto en el plano nacional como internacional, el desarrollo fracasó ante todo al no existir una dedicación sincera al logro de una mejora en gran escala a bajo costo. Sin esa dedicación, los recursos disponibles para la tarea nunca fueron suficientes para lograr la masa crítica necesaria para poner en marcha los cambios irreversibles y deseables. Los que trataron de fomentar el desarrollo se vieron literalmente obligados a una actuación simbólica, a medidas superficiales, ceremoniosas y rituales, y al uso de loterías y otros mecanismos de distribución para enmascarar la insuficiencia del esfuerzo.

El concepto de "desarrollo" es demasiado impreciso y ambiguo para que pueda utilizarse como instrumento útil en un cometido de acción social. En el uso tanto técnico como ordinario, su

significado varía y es incluso contradictorio. Unido a la deficiencia teórica de las ciencias sociales (incluida la economía), esta deficiencia conceptual impidió el descubrimiento de índices y mediciones eficaces del progreso en el desarrollo. Para que el "desarrollo" sea eficaz para los propósitos de acción, deberá estar vinculado con las condiciones de vida de poblaciones humanas específicas; de otro modo, no podrá servir para medir el significado de las diferencias entre sociedades o los cambios producidos dentro de una sociedad. El efecto del cambio social se mide, en última instancia, en función de individuos específicos. En la mayoría de los casos, sin embargo, se ha estudiado el significado de "desarrollo" en función de características sociales generales que resultan difíciles o imposibles de relacionar con los efectos producidos en cada caso. Por otra parte, los conceptos requeridos para plantear una discusión fructuosa de las condiciones de vida del individuo están tan deficientemente enunciados como los conceptos necesarios para medir el desarrollo—la filosofía ha fracasado también al igual que la economía o la sociología. La confusión conceptual resultante es casi imposible de remediar o evitar; no sabemos cómo producir el desarrollo; no sabemos como reconocer o medir el desarrollo de darse éste; no podemos medir los efectos de determinadas clases de desarrollo en las condiciones de vida de determinados miembros de la sociedad.

La condición humana es función de amplias y complejas interacciones que, en su mayor parte, escapan al control humano. La disponibilidad de recursos, capital, conocimientos y tecnología, la organización social y otros factores determinan tanto las dimensiones como el contenido del "pastel" social en el que participa el individuo. El sistema de distribución, y las compensaciones y sanciones incorporadas a la estructura



institucional vigente, determinan la porción del pastel asignado al individuo. La gestión de la estructura global es una tarea monumental; las clases de esfuerzos unidimensionales para modificar el tamaño del pastel o la distribución de las porciones que han caracterizado al desarrollo resultan infructuosas o insignificantes. En otras palabras, la construcción de nuevos sistemas de transporte colectivo, por ejemplo, no resuelve, ni puede resolver, los problemas de los núcleos centrales de las ciudades, del mismo modo que las transferencias masivas de tecnología sofisticada a otros países tampoco producirán un desarrollo significativo y práctico en los mismos. Dada la gran magnitud del problema, las mejoras van a ser probablemente lentas y dolorosas incluso con un esfuerzo extremo que será lo menos probable. De hecho, pa-

rece más probable que se produzca un deterioro que una mejora a corto plazo, especialmente en los países denominados "dependientes".

Por último, y lo que tal vez sea lo más grave de todo, las diversas instituciones a las que se ha encomendado velar por las actividades del desarrollo, casi sin excepción alguna, han descuidado el deber de aprender de sus experiencias y, por ende, de mejorar su actuación, y lo dicho hace alusión por igual a las instituciones legislativas y a las administrativas. El balance nacional en lo que se refiere a proyectos de vivienda, transporte, educación, etc. es profundamente negativo. El panorama en el extranjero no es más alentador que digamos. Nuestras instituciones colectivas simplemente no aprenden ni se perfeccionan (aunque, a veces, asimilen y empleen las mejoras logradas en otras partes).



22

Los procedimientos de acción que se siguen en la administración pública se asemejan al método de la selección darwiniana: se lanza una serie de ensayos, ordinariamente sin mucho bombo; poco o nada se llega a conocer sobre dichos ensayos, pero, a su debido tiempo, se produce una segunda serie de experimentos, diferentes, si bien no mejorados por la experiencia precedente. El mismo organismo que proclamara una década anterior la belleza y eficiencia de los diseños de edificios de muchos apartamentos anunciará en la próxima, arbitrariamente y sin apenas justificación alguna, que dichos diseños no pueden tener éxito. Los organismos confunden de forma sistemática la fatiga con el logro, la diferencia con la mejora, el cambio con el aprendizaje.

En una era en que los poderes públicos son la fuerza principal que determina las condiciones de vida de la mayor parte de la humanidad, el esfuerzo de desarrollo y el razonamiento

lógico sobre el que éste se asienta dejan poco lugar para el optimismo. La difícil situación actual de la humanidad exige la optimización de sus recursos, bien se centre la investigación en una determinada ciudad o en toda la humanidad. La necesidad de reducir el despilfarro, acrecentar las disponibilidades de bienes y servicios mediante un mejor aprovechamiento de los recursos en contraposición a un gasto de recursos adicionales, se ha puesto de manifiesto merced a la alarma reciente que ha provocado el problema de la energía, si bien ha sido una realidad evidente durante muchos años. Las necesidades y aspiraciones de la humanidad deberán acomodarse a la capacidad humana teniendo en cuenta los conocimientos más avanzados. Esta optimización es ostensiblemente incompatible con las normas, las prácticas y las instituciones actuales. El egoísmo deberá de una u otra manera mitigarse prestando atención al prójimo y mostrando una actitud

dispuesta a compartir el costo involucrado.

Los límites del conocimiento deberán identificarse y ampliarse de forma sistemática y no en los campos de la medicina o las ciencias exclusivamente. Será preciso concebir instituciones sociales para aprender la forma de aprender. El enemigo principal con que nos enfrentamos es la ignorancia, sea normativa o empírica, ya que ésta abre las puertas al egoísmo personal, al charlatán, al proveedor de medicamentos patentados, al fraude y al ideólogo. La ignorancia estimula la destrucción ritual de los recursos y hace burla de todo intento de justicia social. El hombre que actúa lleno de ignorancia y sabe que actúa de ese modo puede hacer de sus acciones un experimento y puede aprender de él. Sin embargo, la ignorancia no proclamada y el fraude intelectual que comporta sustituyen el experimento sistemático por las relaciones públicas, encubren la disparidad entre promesas y cumplimientos, esperanzas y probabilidades, entre los ideales enunciados y el comportamiento cotidiano, tanto en el ciudadano particular como en el funcionario público. Debidamente interpretado, el conocimiento es poder, pero deberá incluir el conocimiento de cómo deberá emplearse ese poder. Sin éste, las estrategias de optimización, que tan desesperadamente se necesitan, no pueden formularse, aplicarse ni mejorarse. Y sin la capacidad de optimizar, sobre todo entre quienes controlan la mejor parte del potencial de la tierra, la perspectiva general de la humanidad es ciertamente sombría. ■

*El Dr. Meehan es profesor de ciencias políticas y Fellow del Centro de Estudios Metropolitanos de la Universidad de Missouri, St. Louis. Atraído por los problemas del "pensamiento y el aprendizaje", presta sus servicios de consultor a numerosas organizaciones, entre las que se cuenta la Fundación Interamericana.*

# Apre- diendo Mas del Fracaso

Antonio Carmona  
Grupo Teatro Aty-Ne'e

Csanad Toth y James T. Cotter de la Fundación Interamericana escribieron un artículo, "Aprendiendo del Fracaso" (Focus 1976/2), en el cual ellos identifican "síndromes" o señales de alerta de un probable fracaso en proyectos de desarrollo. Estos fueron señalados a los participantes en proyectos latinoamericanos y del Caribe quienes respondieron añadiendo otros síndromes a la lista.

A continuación dos de los síndromes descritos por Antonio Carmona, miembro de un grupo ambulante de teatro popular establecido en Asunción, Paraguay.

## Síndrome de Juan Tenorio

*"No os podéis quejar de mí  
aquellos a quien maté,  
si buena vida os quité  
mejor sepultura os di."*

de Don Juan Tenorio  
de Zorrilla

[La escena transcurre en un cementerio privado construido especialmente para enterrar en mausoleos de lujo a las víctimas de D. Juan como una forma de lavar sus injurias. D. Juan se dirige a los muertos allí enterrados.]

**E**l síndrome de D. Juan Tenorio se refiere a organizaciones construidas con grandes nombres y grandes lujos, (pero son enormes estructuras vacías de contenido real). Como D. Juan, irresponsablemente, no buscan fines concretos para las bases, sino objetivos de satisfacción personal. Por ser excesivamente pretensiosas, no crean sino riesgos para las bases, sin tener posibilidad de enfrentarlos después. Ahí vienen a ser enterradas después, las esperanzas y los esfuerzos de las bases, como en el cementerio de D. Juan, en un gran mausoleo con un bonito nombre.

Este síndrome se ve reflejado en proyectos usualmente basados en la creación "para las bases" de lo que el autor del proyecto pretende que necesitan. Tiene una gran oficina, un gran aparato burocrático, grandes objetivos, etc. Esta misma pretensión desencadena riesgos, pagados usualmente por las bases.

## Síndrome del Rey Lear

[Lear cede el poder del reino, por preferencias personales, a dos de sus hijas, pero no las más indicadas para ejercerlo, y luego se retira a vivir cazando, su afición. Las contradicciones del reino desencadenan una guerra trágica para el país. Lear se desentiende de su respon-

Fotografía por Anne B. Temes



Indios paraguayos recibiendo títulos a sus tierras.

sabilidad por medio de la locura, a medida que se da cuenta del error cometido, del que sus consejeros le habían advertido en su momento].

Este síndrome se refiere a proyectos donde su líder, o iniciador, evita responsabilidades, dejándolas en manos de personas personalmente elegidas. El líder evita su responsabilidad y su compromiso con el trabajo, lavándose las manos cuando se producen problemas y responsabilizando a los que dejó como sustitutos (sin la preparación necesaria para cierto tipo de problemas), o a la incapacidad de las bases para desenvolverse.

Es un síndrome contrario a los usuales: aquí se pretende haber dejado la responsabilidad en manos de las bases (sin que éstas hayan tenido participación en la elección de sus representantes, o estado dispuestas a aceptarla), y se culpa a éstas de incapacidad. Es el reverso de la moneda del paternalismo de no dejar responsabilidad en manos de las bases porque están incapacitadas. Aquí se dice: "Yo les di poder de decisión y responsabilidad, pero fracasaron. No están capacitados." ■

# Historia y Formación de la Federación de Cooperativas del Sur (FCS)

Charles O. Prejean,  
Federación de Cooperativas del Sur

*Numerosos esfuerzos desplegados hoy día en los Estados Unidos siguen un curso bastante paralelo a las iniciativas de desarrollo de otros países.*

*Como queda evidenciado por la experiencia de un grupo de cooperativas estadounidenses, las personas de todos los países que se ocupan en actividades de desarrollo pueden ayudarse mutuamente compartiendo sus conocimientos y experiencias.*

**E**l moderno movimiento cooperativista que tiene lugar entre los grupos de bajos ingresos y negros de la Región Sur rural estadounidense nació de la toma de conciencia y la acción comunitaria que originaron las luchas en pro de los derechos civiles de la década de 1960. Muchas cooperativas nacieron de la necesidad perentoria de crear un mecanismo de supervivencia económica orientado a salvaguardar la tierra y los medios de vida de los pequeños agricultores y otros residentes de dicha región.

Las cooperativas fueron una reacción frente a los problemas tradicionales de subdesarrollo, pobreza y racismo que predominaban en la Región Sur rural de los Estados Unidos.

El ingreso per cápita constituye una importante medida estadística que resume la condición económica de los individuos con quienes trabajamos:

- En 1970, el ingreso per cápita de los diez condados con poblaciones predominantemente negras del sudeste de Alabama fue EUA\$ 1.820, en comparación con una cifra de EUA\$ 2.882 para el Estado de Alabama; EUA\$ 3.223 para el Sudeste del país; y EUA\$ 3.921 para el país en su conjunto. (Nota 1).

A pesar de todos los informes entusiastas que se han escuchado en tomo al fantástico crecimiento económico experimentado recientemente en el Sur de los EE.UU., debo recordar que, para los

condados con una población importante (de 1/3 o más) o de mayoría negra en las zonas rurales del Sur, el panorama permanece todavía “parcialmente obscuro” (un crecimiento alarmante, la prosperidad y una inmigración demográfica no han llegado o afectado todavía a esos condados). Y es en esta zona donde la Federación se halla mayormente comprometida.

Los pobres de las zonas rurales—pequeños agricultores, transportistas de pulpa de madera, obreros y otros que formaron las cooperativas a finales de la década de 1960—se decidieron por el sistema cooperativista por varias razones significativas. Las cooperativas constituían un mecanismo que implicaba la autoayuda y autosuficiencia, aspectos estos que formaban ya parte de las reivindicaciones de los derechos civiles. Las cooperativas poseían también los atributos inherentes de la acción en grupo y la unión, conceptos estos perfectamente asimilados a raíz de las luchas precedentes. Resultaban también prácticas en el sentido de brindar un camino viable para que grupos de pobres se reunieran y aunaran sus recursos y mano de obra con miras a crear empresas que pudieran competir con los grupos dominantes en la economía de las zonas rurales del Sur. Las cooperativas se concibieron también como medio de generar nuevos ingresos e ingresos adicionales mediante la diversificación, comercialización y educación.

En la primavera de 1967, veintidós cooperativas y asociaciones cooperativas de crédito, al servicio sobre todo de grupos de bajos ingresos de las zonas rurales del Sur, se reunieron en el Interdenominational Theological Center (ITC) en la Universidad de Atlanta, ciudad de Atlanta, Georgia. Esta y otras reuniones sucesivas que resultaron en la creación de la Federación fueron convocadas y apoyadas por el Southern Regional Council, la Cooperative League

of the U.S.A., el American Friends Service Committee y otras organizaciones nacionales y regionales afines.

De estas reuniones surgió un plan encaminado a crear una "federación de cooperativas que pudiera representar, defender y garantizar los recursos necesarios para el movimiento cooperativista entre las poblaciones de bajos ingresos de las zonas rurales del Sur". La Federación de Cooperativas del Sur fue constituida en 1967 como una "cooperativa de cooperativas" de conformidad con las leyes del Distrito de Columbia. En aquel entonces, todo lo que disponíamos eran 15.000 dólares "para crear una federación de cooperativas de miembros de bajos ingresos en el Sudeste" que obtuvimos de la Oficina de Oportunidades Económicas mediante un subcontrato con la Cooperative League.

En algunos casos, sobre todo en las comunidades locales, nuestros esfuerzos de cooperación económica encontraron hostilidad y oposición manifiesta. Los miembros de las cooperativas fueron amenazados y desposeídos de sus derechos de arrendatarios a causa de su participación en las cooperativas. Los camiones de las cooperativas que transportaban productos agrícolas y fertilizantes fueron detenidos en el camino sin razón aparente alguna, ocasionándose con ello deterioro de los productos y demoras en sus entregas.

Los préstamos y la asistencia de los organismos oficiales se vieron obstaculizados por una serie interminable de requisitos reglamentarios y demoras. En nuestro país existe la opinión bastante generalizada de que "todo el mundo debiera valerse por sí mismo", pero, en nuestro caso, cuando formamos un movimiento de autoayuda orientado a la autodeterminación y justicia social, ello provocó una fuerte reacción local en las organizaciones del poder establecido.

Mediante esta lucha, llegamos a com-



Preparando ajo para su exportación, Uruguay.

prender y reconocer con mayor claridad el problema en nuestra condición de personas subdesarrolladas viviendo en el seno de una sociedad sumamente tecnológica y capitalista. Consideramos el problema del subdesarrollo entre los negros pobres de las zonas rurales no ya como una simple situación económica, sino como una situación global de subdesarrollo en la que se combinaban aspectos políticos, culturales, educacionales, de salud, ambientales y de otro tipo. A partir de este reconocimiento formulamos una ideología y elaboramos un programa integral de desarrollo para la Federación que pasó de una postura que abogaba estrictamente por unos cambios institucionales a la creación de unas instituciones nuevas y alternativas. Estas proporcionarían unos servicios y beneficios a nuestros miembros que servirían de modelos para las reformas que quisiéramos ver practicadas por las instituciones vigentes.

De acuerdo con nuestra ideología, la Junta Directiva de la FCS creó en 1971 el Centro de Investigaciones y Capacitación Rural (CICR) como institución orientada a ofrecer capacitación y asistencia técnica pertinentes y adecuadas a pequeños agricultores y otros residentes rurales que participaban en programas de desarrollo comunitario y cooperativista. El Centro de Capacitación se halla ubicado en una extensión de terreno de 1.325 acres, en las cercanías de Epes, Condado de Sumter, Alabama, junto al Río Tombigbee que, en un futuro inmediato, se convertirá en una vía navegable para barcazas. (Más adelante volveremos a referirnos a este proyecto).

Dicho Centro de la FCS está situado en un lugar muy céntrico respecto a la zona en donde viven nuestros miembros, lo que hace posible el intercambio entre los miembros que pasan por el mismo para los cursos de capacitación y el personal de plantel que sale en visita de campo para impartir instruc-

ción y efectuar consultas. El Centro de Capacitación de Epes dispone de una serie de instalaciones, materiales y servicios que pone a disposición de sus miembros para mejorar su experiencia de aprendizaje tales como un dormitorio, una cafetería, aulas de clase, series de elementos agrícolas de demostración (cerdos de engorde, ganado bovino, cosechas de regadíos, invernadero), y un centro de producción de materiales, de imprenta y de ayudas audiovisuales. Nuestra capacitación se basa en la "competencia" que incorpora técnicas de participación intensiva del cursillista en el proceso de aprendizaje. La capacitación está orientada a asistir a los miembros para informarse mejor, adquirir más pericias y sensibilizarse en los aspectos en que estén interesados al regresar a su hogar, granja o cooperativa. Tenemos, asimismo, participando en nuestros programas de capacitación, becarios de universidades y otras instituciones docentes para despertar en ellos una sensibilidad y sentido de lo que estamos tratando de hacer, así como de la forma en que esto puede lograrse.

En colaboración con el Centro de Capacitación e Investigaciones Rurales de la FCS hemos contratado a un personal técnicamente capacitado para trabajar en distintas actividades diversificadas. Nuestro equipo de recursos técnicos agrícolas, por ejemplo, se compone de un economista agrícola, un agrónomo-horticultor, un experto en nutrición animal, un veterinario y un ingeniero mecánico agrícola que trabajan como instructores en el Centro de Capacitación; prestan asistencia técnica sobre el terreno, en calidad de equipo, a las cooperativas y a los miembros cooperativistas, y preparan proyectos experimentales y de generación de ingresos en la FCS y en las tierras pertenecientes a las cooperativas.

En cada estado, la Federación ha organizado una "asociación a nivel esta-

tal" de cooperativas y asociaciones cooperativistas de crédito. Las finalidades que persiguen estas asociaciones son las siguientes: 1) preparar programas de asistencia mutua entre las cooperativas a nivel estatal y 2) obtener recursos para el desarrollo cooperativista de los organismo federales y estatales, sobre todo los nuevos recursos federales descentralizados como la participación en los ingresos, las "Becas Federales Globales para Desarrollo Comunitario" y los recursos humanos de la CETA.

Esta estrategia avanza a paso lento, pero, sobre todo en los estados de Georgia y Florida, hemos logrado ya cierto éxito. Recientemente, la Oficina de Planificación de la Mano de Obra de Florida ha adjudicado un contrato por valor de EUA\$ 300.000 a la FCS para la capacitación y desarrollo de cooperativas para pequeños agricultores de ocho condados de la región central de Florida. Dicho contrato ha sido el fruto de tres años de trabajo con los funcionarios estatales y locales de la CETA en relación con la utilización de empleados de servicio público para asistir a pequeños agricultores en la producción y comercialización de sandías y productos hortícolas. Las dos terceras partes de los fondos obtenidos en virtud de este contrato se pagarán en concepto de adjudicaciones para capacitación directa a 160 pequeños agricultores y a diez asistentes de desarrollo comunitario rural bajo los auspicios del Organismo de Empleados de Servicio Público.

La Federación contribuyó a crear el Fondo para Desarrollo Cooperativista del Sur (FDSC) como un mecanismo creativo para conceder créditos a las cooperativas miembros. Tal como se previó en un principio, el FDSC proporcionaría subvenciones de interés y administración acompañadas de un programa de asistencia técnica para las cooperativas. A causa de presiones ejer-

cidas por parte de sus fuentes de provisión de fondos y la comprensión limitada de sus directivos, el FDCS no ha logrado su completo desarrollo como institución crediticia a favor del movimiento cooperativista entre las personas de bajos ingresos de las zonas rurales del Sur estadounidense.

Debido a una carencia crítica de personal de higiene y a la escasez de servicios médicos en muchas zonas rurales, la Federación ayudó a crear el Black Belt Community Health Center, centro de salud comunitario, para atender a las zonas de predominio negro en el condado de Sumter, Alabama. Dicho centro es un sistema modelo de prestación de servicios de higiene a zonas rurales que incluye cuidados médicos básicos de ambulatorio, educación sanitaria y aspectos de salud ambiental. Entre los aspectos de carácter ambiental se cuentan servicios de agua, saneamiento y vivienda. La FCS ha preparado programas de autoayuda y de viviendas de cooperativa en colaboración con varios de nuestras cooperativas miembros. Consideramos una vivienda adecuada no sólo como una necesidad perentoria, sino también como un programa que pudiera resultar en un posterior desarrollo de una serie de empresas comerciales cooperativistas y minoritarias como, por ejemplo, la fabricación de materiales de construcción, prefabricación de componentes y empresas contratistas.

En el contexto de un programa integral de desarrollo rural, los cuidados de salud, viviendas, educación y otros factores son vitales para lograr el desarrollo pleno de un sistema económico cooperativista. En estos últimos años, la Federación ha empezado a ir más allá del simple desarrollo agrícola para concentrarse en el desarrollo global de las comunidades rurales. En este cometido, hemos descubierto ciertas modalidades



de crecimiento alarmantes en lo que respecta a nuestros miembros y a la orientación del proceso de desarrollo. En un ensayo sobre crecimiento económico, una publicación de la Universidad de Alabama se expresaba en los términos siguientes:

- Prácticamente el 50 por ciento del crecimiento industrial de Alabama entre los años 1969 y 1972 ha tenido lugar en los condados rurales con predominio de blancos con menos del 30 por ciento de población negra. De las 3.345 nuevas fábricas industriales y ampliaciones de fábricas dentro del Estado, 1.425 han sido ubicadas en los condados rurales con predominio de población blanca. Estas instalaciones crearon en

el Estado 84.000 de los 176.000 nuevos puestos de trabajo industriales y proporcionaron a los condados de predominio blanco una base económica significativamente más sólida. Por el contrario, en los condados con predominio de población negra, las mejoras insignificantes que se experimentaron en el incremento del número de empleos industriales no fueron lo suficientemente significativas como para contrarrestar la disminución en el empleo agrícola, y mucho menos para atender las demandas de puestos de trabajo de los que se incorporaban por primera vez a la fuerza de trabajo. Esta modalidad de desarrollo industrial que favorece a los condados rurales con poblaciones con bajo porcentaje de

negros se repite en todo el Sur estadounidense. (Nota 2).

Como resultado de todas estas consideraciones, tratamos de hacer participar a la gente pobres y de raza negra en el Proyecto de la Vía Fluvial de los Ríos Tennessee-Tombigbee. Se trata de un proyecto del Cuerpo de Ingenieros de Infantería de gran envergadura cuyo presupuesto asciende a EUA\$ 1.600 millones y está financiado con fondos federales. Su objetivo es canalizar y unir los Ríos Tombigbee y Tennessee. El resultado será la creación de una vía navegable interior que enlazará el Puerto de Mobile, Alabama, con las minas de carbón de los Apalaches, al este y con los sembrados de granos de Indiana e Illinois al oeste. Este proyecto es uno de varios proyectos importantes de obras de infraestructura que se están realizando actualmente en el Sur rural de los EE.UU. y que tendrán como resultado la intensificación de la industrialización, así como la aceleración del proceso de transformación de una sociedad agraria a una sociedad industrial en las regiones del suroeste de Alabama y noreste de Mississippi. La razón principal del gobierno al construir esta vía fluvial obedeció al impacto que tendría en la labor de aliviar la pobreza y reducir el desempleo de la región.

La Federación ayudó a organizar el Consejo de Comunidades Minoritarias en relación con la Vía Fluvial de los Ríos Tennessee-Tombigbee para garantizar la participación de los negros y los pobres en la construcción y beneficios subsiguientes del desarrollo que producirá este importante proyecto. Dicho Consejo está realizando un programa integral que abarca diez actividades: empleo y acción afirmativa, desarrollo económico, conservación de la tierra, educación comunitaria, participación en las juntas responsables de la toma de decisiones, participación de las institu-

ciones docentes, salud, vivienda, investigación y problemas de carácter jurídico para garantizar la participación equitativa de los negros y los pobres en el referido proyecto. Confiamos en que nuestra colaboración con el Consejo de Comunidades Minoritarias y los esfuerzos del mismo puedan repetirse en otros lugares y situaciones en los que están ocurriendo acontecimientos similares.

He tratado de examinar sumariamente la ideología y programas de la Federación. Estamos trabajando con un grupo relativamente reducido, alrededor de 30.000 familias, pero los problemas que hemos abordado comportan grandes y significativas implicaciones para la política de desarrollo rural tanto a nivel nacional como internacional. En los Estados Unidos, un informe emitido por la Oficina General de Contabilidad indica que una tercera parte de todos los productores agrícolas, es decir, unas 600.00 familias, vive en o por debajo de los niveles de pobreza:

- En el período 1960—73, en número de granjas con ventas brutas anuales inferiores a los EUA\$ 20.000 disminuyó en un 50 por ciento de 3,6 millones a 1,8 millones de granjas. Utilizando datos tomados del Censo de Agricultura de 1969, calculamos que 666.000 o el 37 por ciento de las restantes fueron explotadores de pequeñas granjas con poco o ningún ingreso adicional de otras fuentes distintas a las de la granja. Según las indicaciones de los datos disponibles, muchas de esas familias pueden hallarse viviendo con ingresos próximos o por debajo del nivel de pobreza. (Nota 3).

A nivel internacional, los problemas de los pequeños propietarios son incluso más relevantes.

Hemos aprendido a través de la experiencia obtenida durante la formación de la Federación de Cooperativas del

Sur que cualquier programa que persiga mejorar esas condiciones deberá tener ciertas características fundamentales:

1. Los programas de formación de cooperativas de pequeños agricultores deberán ser de carácter integral y abarcar en su cometido los problemas sociales, políticos y culturales, así como económicos del subdesarrollo.
2. Deberán incluir alternativas creadoras relacionadas con servicios de crédito, asistencia técnica, divulgación agrícola y de otro tipo para los agricultores.
3. Todo programa de formación de cooperativas de pequeños agricultores deberá estar firmemente basado en las necesidades y deseos de los agricultores y estar dirigido fundamentalmente por los dirigentes indígenas de los agricultores a quienes se habrá de permitir formular las estrategias de desarrollo basadas en su propia educación y experiencia.

#### NOTAS:

Nota 1: Oficina del Censo de los Estados Unidos

“Economic and Social Characteristics, State of Alabama”, 1970.

Nota 2: Thompson, Arthur, A

“The Five Economies of Alabama: Patterns of Urban-Rural Development”, Graduate School of Business, Universidad de Alabama, 1974.

Nota 3: Oficina de Contabilidad General  
“Report to Congress—Some Problems Impeding Economic Improvement of Small Farm Operations: What the USDA Could Do”, 15 de agosto de 1975. ■

*El Sr. Prejean, ex director de la Cooperativa de Consumidores del Sur de Lafayette, Louisiana, ha desempeñado el cargo de Director Ejecutivo de la Federación de Cooperativas del Sur en Atlanta desde 1968. Hizo la exposición de su artículo en una reunión de trabajo sobre cooperativas, pequeños agricultores y la creación del Consejo de Desarrollo Agrícola en Columbus, Ohio, en enero de 1977.*

# Donaciones de la FIA

## DONACIONES CONCEDIDAS POR LA FUNDACION INTERAMERICANA AL 31 DE MARZO DE 1977

Número de proyectos aprobados .....	522
Total de fondos aprobados para donaciones .....	EUA\$58.100.013*
Contribuciones de los donatarios y otros en porcentaje del total .....	55%
Desembolsos totales .....	EUA\$41.775.808
Ejercicio 1977 .....	7.537.352
1976T .....	2.517.547
1976 .....	10.417.754
1975 .....	13.165.635
1974 .....	5.255.869
1973 .....	2.428.963
1972 .....	452.688

\* No se incluyen aquí becas de ampliación de estudios o viajes de invitados.

## RESUMEN DE APROBACIONES DE PROGRAMAS EJERCICIOS ANTERIORES

	Núm. de proyectos	% del total de proyectos	MONTO
REGION CENTRAL <sup>1</sup>	195	45%	21.674.956
REGION ORIENTAL <sup>2</sup>	114	26%	9.968.096
REGION OCCIDENTAL <sup>3</sup>	100	23%	17.354.892
PROYECTOS ESTADOUNIDENSES	28	6%	592.426
BECAS DE AMPLIACION DE ESTUDIOS	—	—	255.482
VIAJES DE INVITADOS	—	—	35.596
<b>TOTAL</b>	<b>437</b>	<b>100%</b>	<b>49.881.448</b>

### EJERCICIO 1977

	Núm. de proyectos	% del total de proyectos	MONTO
REGION CENTRAL <sup>1</sup>	21	25%	1.164.249
REGION ORIENTAL <sup>2</sup>	42	49%	3.012.606
REGION OCCIDENTAL <sup>3</sup>	20	24%	4.306.306
PROYECTOS ESTADOUNIDENSES	2	20%	26.482
BECAS DE AMPLIACION DE ESTUDIOS	—	—	34.973
VIAJES DE INVITADOS	—	—	41.571
<b>TOTAL</b>	<b>85</b>	<b>100%</b>	<b>8.585.187</b>

<sup>1</sup> América Central, Caribe, México y Panamá.

<sup>2</sup> Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay.

<sup>3</sup> Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador, Perú y Venezuela.

# Resumen de Dona- ciones junio de 1976- febrero de 1977

## Algunas donaciones concedidas recientemente:

### CULTURA NEGRA

*Instituto de Pesquisa das Culturas Negras—BR—315*

Brasil—EUA\$ 90.000; 4/2/77

Esta organización de voluntarios va a comprar un espacio de oficina y un equipo sencillo de producción audiovisual con miras a realizar mejor sus programas educativos y culturales. A través de estos programas, el Instituto se propone prestar asistencia a las comunidades brasileñas de negros para valorar su propia cultura, conseguir una participación más eficaz en el proceso de desarrollo y lograr una distribución más justa de la riqueza.

### EXPANSION DE UNA COOPERATIVA DE AGRICULTORES

*People's Action Movement Farmers' Cooperatives—DO—016*

Dominica—EUA\$ 12.620; 25/1/77

Esta donación suministrará el capital inicial que permitirá a una cooperativa ampliar sus explotaciones agrícolas y operaciones de comercialización. Los beneficios sociales logrados ya por este tipo de cooperativas en la región del Caribe han puesto de relieve su importancia en el proceso de transición de una sociedad de grandes plantaciones a una sociedad de participación.

### PARTICIPACION DE LA UNIVERSIDAD EN EL CAMBIO SOCIAL

*Centro de Estudio de la Educación/Instituto*

*Tecnológico de Santo Domingo—DR—029*

República Dominicana—EUA\$ 8.000; 16/2/77

Este proyecto es un programa piloto de estudio e investigación que se lleva a cabo en dos localidades marginadas de la zona de Santo Domingo. Con la ayuda de estudiantes de estas dos comunidades, el CEDE/INTEC espera lograr la participación de los residentes en un análisis de los problemas de su comunidad como base para la adopción de una acción comunitaria futura. La Fundación Interamericana cree que este enfoque integral le da al proyecto grandes posibilidades de éxito.

### SOLUCIONES PARA COMUNIDADES INDIGENAS

*Asociación de Parcialidades Indígenas—PY—024*

Paraguay—EUA\$ 1.333.000; 17/1/77

La Fundación Interamericana está apoyando las reuniones a nivel local y nacional de la API, al igual que un plan económico que se espera beneficiará al menos a siete comunidades indígenas. Estas actividades forman parte de unos esfuerzos continuos de la API encaminados a

aunar a las comunidades en una organización independiente administrada por los indios que proporcione los medios para mejorar sus condiciones económicas y sociales al propio tiempo que salvaguardan su identidad cultural. En un análisis que se hizo del financiamiento exterior se puso de manifiesto la tendencia a resolver los problemas de la gente y de los países definiéndoles los problemas y prescribiéndoles sus soluciones. La API está desafiando esa injerencia exterior y, ya que la Fundación le brindó anteriormente la oportunidad de demostrar su capacidad, creemos que esta organización merece ahora una nueva oportunidad para demostrar que los indios pueden por sí mismos, mejor que nadie, identificar sus propios problemas y determinar las soluciones adecuadas.

### LA LEY Y EL CAMBIO SOCIAL

*Consejo Latinoamericano para la Ley y el Desarrollo—PU—050*

Perú—EUA\$ 55.000; 21/1/77

El Consejo preparará los materiales didácticos y métodos pedagógicos necesarios para preparar a los jueces a interpretar la ley para que ésta refleje los cambios sociales y económicos que se están produciendo recientemente en el Perú. Esta actividad forma parte de un esfuerzo ambicioso de la Comisión de Reforma Judicial encaminado a determinar la manera de hacer más asequible a los peruanos el entendimiento y la participación en su sistema judicial.

### Otras donaciones concedidas a partir de Junio de 1976:

#### AMERICA LATINA

*SOLIDARIOS—LA—037*

EUA\$ 32.000; 29/11/76

Este proyecto permite el intercambio de información y experiencias colectivas entre las organizaciones locales de desarrollo en la América Latina y la región del Caribe.

#### ARGENTINA

*Cooperativa Agropecuaria y Artesanal de Comercialización y Consumo "Brea Pozo"*

*Ltda.—AR—048*

EUA\$ 49.800; 17/11/76

Donación concedida para programas de producción y comercialización planeados por grupos de discusión agrarios. Debido a que se requieren ordinariamente recursos y organizaciones locales para sostener un sistema creciente y adecuado de servicios comunitarios, es de esperar que este proyecto brinde el incentivo económico que ampliará el radio de acción de un sistema de servicios comunitarios.

*Asociación para la Educación de Familias  
Agrícolas—AR—050*  
EUAS 28.500; 3/2/77

Donación concedida para emprender un estudio de investigación de, por los menos, 20 instituciones de enseñanza no formal en un máximo de 13 países. El programa de investigación se orientará a buscar prácticas y métodos que puedan ayudar a la APEFA a ampliar sus servicios rurales para atender las crecientes demandas de la juventud y jóvenes adultos campesinos.

*Grupos de Voluntarios Río Negro y Centro de Investigaciones y Acción Social—AR—052*  
EUAS 4.200; 18/11/76

Donación concedida para prestar asistencia a familias indias Mapuches en lo que se refiere a crear una organización comunitaria, capacitar a un consejo elegido y aprender a leer y escribir. Si esos programas resultan ser viables y compatibles con la marcha natural de la comunidad, es probable que esas familias prosigan adelante y emprendan la comercialización de la lana y el establecimiento de una escuela.

## BARBADOS

*Christian Action for Development in the Caribbean—BA—008*  
EUAS 800; 5/10/76

Esta donación permitirá a la CADEC patrocinar una conferencia sobre "El papel que desempeña la financiación exterior en el desarrollo de la región del Caribe" que se celebrará en Bridgetown, Barbados. Delegados de Jamaica y Trinidad y Tobago participarán en un examen y evaluación constructivos del papel de la financiación exterior en lo que se refiere a fomentar el desarrollo y progreso social en la región del Caribe.

## BOLIVIA

*Cooperativa Integral Campesina—BO—053*  
EUAS 162.000; 20/5/76

Esta donación permitirá la creación de un fondo para préstamos, educación, producción y comercialización que incluirá la capacitación de promotores y técnicos auxiliares a favor de 230 familias campesinas. Las actividades se basan en la expresión colectiva de las necesidades y en un análisis de la experiencia cooperativista en otros lugares de Bolivia.

## BRASIL

*Centro de Estudos Sociais e Indígenas—BR—239*  
EUAS 122.252; 8/10/76

Donación con destino a un estudio a fondo de las condiciones de vida, cultura, lengua y situación económica regional de tres grupos indi-

genas. Si los representantes de la enseñanza oficial, del sector comercial e industrial, y de la administración pública consiguen aunar sus esfuerzos con los de los propios indios, existe la posibilidad de los brindar a los indios un medio de salvaguardar sus viejas tradiciones culturales.

*Conselho Paroquial de Bom Jesus de Cangaíba—BR—252*  
EUAS 24.000; 8/10/76

Donación para dotar a un nuevo centro social con el material que aumentará la eficacia de varias actividades ya en marcha en los sótanos y garajes, es decir, una clínica, una farmacia, asociaciones de madres, clases de analfabetos y un servicio para huérfanos y niños abandonados. Un consejo parroquial está tratando de desempeñar en las vidas de estos migrantes el papel que en la vida rural ha venido desempeñando la familia ampliada.

*Sociedade Amigos de Jardim Ana Rosa e Vila Ema, Departamento Feminino—BR—260*  
EUAS 24.000; 7/9/76

Para materiales con destino a un centro social que unificará un programa educativo y juvenil muy disperso. En el curso de los tres últimos años, cinco mujeres han emprendido la iniciativa de transformar una organización de orientación masculina en un grupo mayor que representa a toda la comunidad.

*Grupo de Trabalho de Sapopemba, Bairro de Sapopemba—BR—261*  
EUAS 12.000; 7/9/76

Donación para comprar el equipo necesario de una guardería infantil organizada por mujeres que residen en viviendas públicas, quienes proporcionarán supervisión diaria y subvencionarán parte de los costos involucrados. Esta experiencia puede tener como resultado que ellas asuman la responsabilidad definitiva de la administración de sus viviendas públicas.

*Associação Comunitária Agro-Pastoril, Comércio e Indústria Marajoara de Ponta de Pedras—BR—262*  
EUAS 173.651; 21/10/76

Este proyecto pretende reunir grupos dispersos de individuos en comunidades organizadas promoviendo el aprendizaje para hacer posible la autoayuda y estableciendo mecanismos económicos de producción como un almacén comunitario y un programa de expansión de la producción agrícola. Ello dará lugar probablemente a una nueva forma de vida económica y social que salvaguardaría la independencia y los valores de los miembros contra la influencia excesiva exterior.

*União Nordestina de Assistência a Pequenas Organizações (UNO)—BR—263*  
EUAS 32.962; 7/7/76

Fondos otorgados para impulsar la creación de pequeñas empresas comerciales mediante programas de capacitación y divulgación en las comunidades de bajos ingresos. Esto contribuirá a paliar el aislamiento de pequeños empresarios en una economía más propicia a la industrialización de gran escala.

*Cooperativa de Consumo dos Trabalhadores de Nova Lima, Ltda.—BR—264*  
EUAS 40.000; 10/11/76

Esta cooperativa de consumidores confía en dar un nuevo impulso a los servicios que presta a una comunidad minera y minimizar su dependencia de la compañía minera, reduciendo los costos de transporte, evitando los intermediarios y diversificando sus productos.

*Diocese de Limoeiro, Itapipoca y Quixadá, Ceara, Brasil—BR—266*  
EUAS 63.382; 23/11/76

Para un programa de capacitación que atraerá a agentes promotores de unas 30 localidades rurales con miras a promover la instrucción sobre acción social, reevaluar programas de promoción actuales e incrementar la comunicación.

*Cooperativa Mista Agropecuária de Manacapuru, Ltda.—BR—267*  
EUAS 56.442; 21/7/76

Fondos con destino a un programa de organización y comercialización comunitarias para cultivadores de yute de la Amazona, que les permitirá reducir el control de la economía local ejercido por intermediarios.

*Centro Comunitário de Cachoeira—BR—268*  
EUAS 16.900; 21/7/76

Donación con destino a 25 familias, elegidas por su propia comunidad, que, libres, de la situación previa normal de los derechos de propiedad y los promotores externos, llevarán a cabo un experimento con nuevos tipos de producción agrícola en parcelas que su propietario les ha permitido utilizar para tal fin.

*Comité Pró-Construção da Diretoria da Igreja de São Francisco—BR—274*  
EUAS 10.000; 15/9/76

Donación destinada a la compra de materiales para construir un centro social con la ayuda principal de voluntarios locales. Este grupo de antiguos residentes de barrios pobres ha luchado durante ocho años para reorganizarse después de un reasentamiento forzado.

*Grupo Olorun Baba Min—BR—275*  
EUAS 15.935; 15/9/76

Este grupo llevará a cabo representaciones de

música y danzas afrobrasileñas en centros comunitarios de los barrios de Rio de Janeiro para ayudar a la gente a sentir la experiencia de sus propias tradiciones. Pretende asimilar la cultura del medio a la vez que retiene su conciencia afrobrasileña; pretende crear justicia sin renunciar al mismo tiempo a su amor por la vida.

*Misión Salesiana de Sangradouro*—BR—277  
EUA\$ 95.500; 7/9/76

Fondos con destino a unos servicios e instalaciones educacionales, agrícolas y de salud para beneficiar a unos 3.000 indios xavantes, ayudándoles así a progresar en el camino hacia el logro de su autonomía frente a las relaciones difíciles con los elementos de la sociedad dominante.

*Movimento Mandacari*—BR—280  
EUA\$ 41.060; 15/11/76

Para un fondo de educación, un fondo de desarrollo y un fondo de seguridad social que soportarán 45 familias trabajando en granjas experimentales. Estas familias han avanzado de un estado de dependencia (en un proyecto de desarrollo de mayor envergadura), pasando por un estado de aislamiento, a un estado de interdependencia mutua.

*Missão Anchieta*—BR—281  
EUA\$ 120.000; 17/11/76

A fin de impedir un encuentro cultural (e, incluso, físicamente) destructivo con la sociedad invasora brasileña, esta misión establecerá comunicaciones con grupos aislados de indios, ofreciéndoles la opción de una relación con carácter permanente. Dicha relación abarcaría el papel que desempeñaría la misión como intermediaria entre los indios y el gobierno.

*Familias y Asociados de Fazenda Gameleira*—BR—282  
EUA\$ 20.000; 10/76

Fondos para la compra de un tractor agrícola que permitirá a un grupo de familias campesinas incrementar la producción y organizar actividades adicionales de desarrollo. Estas familias han demostrado ya su espíritu de iniciativa y osadía al negociar unas mejores condiciones laborales con su patrón y al crear su propia escuela.

*Associação Santa Gema de Amparo à Família*—BR—283  
EUA\$ 25.000; 15/10/76

Este grupo de mujeres de sociedad ha venido enseñando el bordado a mujeres de bajos ingresos y ha comercializado sus productos durante los últimos 17 años, sin buscar reconocimiento como impartidoras de caridad o recompensa alguna por su papel de benefactoras. Esta donación permitirá a la asociación ampliar sus actividades para atender a más gente y contribuir a transferir el proceso de la toma de decisiones a las beneficiarias.

*Centro Social Nossa Senhora do Bom Parto*—BR—284  
EUA\$ 43.446; 15/10/76

Para mejorar un programa solicitado por grupos de mujeres que desean crear unos centros de adiestramiento. Concebido en un principio para llenar el vacío de dirección creado por las largas horas de trabajo de los obreros, este esfuerzo aumenta las posibilidades de ingreso y la confianza en sí mismas de esas mujeres.

*Movimento Pró-Idosos*—BR—287  
EUA\$ 33.330; 15/10/76

Para establecer una oficina y un personal administrativo para un grupo de ancianos que buscan soluciones locales humanas a los problemas del envejecimiento en el Brasil.

*Associação dos Cavalheiros da Soberana Ordem Militar de Malta de São Paulo e Brasil Meridional (SOM)*—BR—288  
EUA\$ 6.956; 15/10/76

Para construir un salón en el que las madres puedan adquirir pericias comerciales. Este esfuerzo está concebido en parte como un intento para prevenir la posibilidad de que el hombre abandone a su familia debido a presiones de índole económica.

*Obras Assistenciais São Pedro Apóstolo (OASPA)*—BR—289  
EUA\$ 26.087; 16/10/76

Construcción de un centro para actividades de adiestramiento, recreativas y reuniones de la juventud. Ello significa el fin de una era en que la acción de la comunidad se veía normalmente desviada por la influencia excesiva de las personas de autoridad.

*Centro Social Comunitário do Jardim Primavera*—BR—290  
EUA\$ 19.708; 16/10/76

Para la compra de materiales para que un grupo comunitario pueda convertir el edificio de una escuela abandonada en una guardería infantil. Este proyecto ofrece al grupo beneficiario la oportunidad de demostrar su capacidad para fijarse unas metas y lograrlas con autonomía y participación de la comunidad.

*Associação de Voluntários para a Integração dos Migrantes (AVIM)*—BR—291  
EUA\$ 22.313; 16/10/76

Materiales para edificar unas aulas para que la asociación beneficiaria pueda impartir cursos adicionales de capacitación práctica a más migrantes rurales interesados, migrantes que se han organizado para aprovechar las oportunidades de trabajo.

*Centro Espírito Divino Amor*—BR—292  
EUA\$ 21.740; 16/10/76

Construcción y otros costos involucrados en la creación de una guardería infantil en la que las mismas madres participan en su administración, evitándoles de esta manera el tener que dejar sus hijos en centros que son costosos, están sobre capacidad, y ofrecen una atención menos personalizada.

*Comissão Administrativa do Jardim Elba*—BR—293  
EUA\$ 36.000; 16/10/76

Para un pequeño edificio a utilizarse como capilla y centro de adiestramiento para migrantes recién llegados a São Paulo que se encuentran frecuentemente distantes de los centros oficiales de adiestramiento. Este esfuerzo de autoayuda puede demostrar ser más adecuado a sus necesidades a la larga que los esfuerzos externos.

*Legião Mirim*—BR—294  
EUA\$ 50.000; 17/10/76

Donación para el establecimiento de un centro en el que se llevará a cabo un programa destinado a prevenir la delincuencia juvenil, especialmente mediante el adiestramiento práctico y la colaboración con las familias. El programa se propone estudiar las causas de orden familiar, escolar, de salud y económico del problema de la delincuencia.

*Associação Cristã de Cultura Espírita "Os Caminheiros"*—BR—295  
EUA\$ 19.218; 17/10/76

Donación para alquilar y equipar un centro social en un barrio pobre en donde las mujeres que han recibido ya ayuda pueden ayudar a sus vecinas y más adelante asumir la responsabilidad de planear y administrar el centro, poniendo con ello el programa más al alcance de los que lo necesitan.

*Organização de Auxílio Fraterno (OAF)*—BR—296  
EUA\$ 25.000; 17/10/76

Para ayudar a un personal de cuatro trabajadores sociales a establecer relaciones de trabajo con jóvenes abandonados que han venido al centro voluntariamente. El donatario espera hallar respuestas apropiadas a esta situación aprendiendo de la gente que vive ya en él.

*Ação Social Nossa Senhora de Fátima*—BR—297  
EUA\$ 75.000; 19/10/76

Para equipo y salarios de un centro de adiestramiento que trata de promover en gran medida la comunicación y participación personal entre los estudiantes durante el proceso de aprendizaje y fomentar una mayor interacción entre la escuela y las industrias circundantes.

*Movimento Amador de Expressão Cultural (MAEC)*—BR—299  
EUA\$ 24.608; 19/10/76

Permaneciendo al menos dos meses en cada barrio, los grupos de teatro aficionado del grupo donatario harán representaciones que suscitarán la reflexión sobre los valores locales. Cabe esperarse que pueda convertirse en un foro de nuevas iniciativas sociales en el barrio.

*Lar Redenção*—BR—300  
EUA\$ 72.900; 19/10/76

Para la terminación de una guardería infantil bien equipada para familias que han venido reuniendo fondos durante más de cinco años para lograr este objetivo. Los beneficiarios de este proyecto son residentes de barrios pobres que están habituados a utilizar instalaciones de segundo orden. Esta guardería puede servir de ejemplo simbólico de la calidad que puede lograrse mediante el esfuerzo colectivo

*Círculo de Trabalhadores Cristãos de Vila Ema*—BR—302  
EUA\$ 26.100; 20/10/76

La localidad de Vila Ema se vio profundamente afectada cuando se dejó de apoyar a una escuela que había servido de centro para las actividades comunitarias. A partir de entonces, el esfuerzo por organizar una nueva escuela ha venido estimulando la moral comunitaria. Los grupos esperan una unidad incluso mayor una vez que se inicien de nuevo las actividades, sirviéndose de la ayuda de esta donación para las obras de construcción.

*Jardim Sabia*—BR—304  
EUA\$ 26.087; 20/10/76

Para materiales que permitirán a un grupo de 60 madres solteras a construir una guardería. La comunidad trata de contrarrestar los problemas de orden económico, social y emocional inherentes en el hecho de ser una mujer sola y jefe de familia.

*Liga Feminina Israelita do Brasil*—BR—307  
EUA\$ 4.717; 21/10/76

Para unas herramientas elementales como parte de un programa de adiestramiento para invalidos con posibilidades de rehabilitación. Esperan así infundirles cierto grado de autodeterminación y estima de sí mismo.

*Grupo Tarefa—Sistema de Recursos Humanos*—BR—311  
EUA\$ 21.913; 4/2/77

Como una respuesta al grave problema de la tasa alarmantemente creciente de accidentes de trabajo en Brasil, el Grupo Tarefa estudiará materiales didácticos existentes relacionados con la seguridad en el trabajo y preparará otros nuevos basándose en un enfoque local más positivo. Al suplir esta falta de información, el Grupo Tarefa confía en dar una nueva orientación a los esfuerzos del sector privado y de los poderes públicos

para abordar el problema de una manera más de acuerdo con los valores positivos de los propios trabajadores brasileños.

*Gran Escola de Samba Quilombo*—BR—314  
EUA\$ 20.000; 18/11/76

Donación para comprar el equipo necesario con miras a confeccionar trajes y uniformes escolares, así como una prensa para publicar folletos sobre la cultura popular como un intento para contrarrestar el proceso de erosión de esta forma de expresión cultural afrobrasileña.

*Sociedade Camaluense para o Desenvolvimento da Educação e da Agropecuária*—BR—317  
EUA\$ 14.639; 11/11/76

Esta donación complementa los recursos locales, permitiendo a la comunidad crear un jardín, preparar un campo de deporte y de reunión, realizar una campaña de salud y saneamiento y contratar a un técnico agrícola y promotores rurales elegidos de entre los miembros de la propia comunidad.

*Irmas de Santa Cruz*—BR—318  
EUA\$ 27.500; 19/11/76

Para un curso equivalente de enseñanza media orientado a las oportunidades de capacitación y perfeccionamiento en el trabajo. Es de esperar que el programa atraiga el apoyo de las industrias locales para futuros cursos, y subraya el hecho de que la industria y la mano de obra funcionarán más eficientemente en un clima de respeto mutuo.

*Casa do Artesão*—BR—320  
EUA\$ 25.000; 8/12/76

Para comprar terreno y materiales y pagar la mano de obra especializada necesaria para la construcción de un centro regional organizado por un grupo de artesanos aficionados de la clase trabajadora.

*Lar de Assistência ao Menor (LAM)*—BR—321  
EUA\$ 21.200; 8/12/76

El LAM persigue montar una fábrica de marcos de ventanas, que servirá de centro de adiestramiento y fuente de ingreso para la expansión futura del programa.

*Centro Cívico Social do Parque Santa Madalena*—BR—322  
EUA\$ 28.100; 8/12/76

Para construir un centro comunitario en el que tendrá lugar una mayor participación e integración de la comunidad en las actividades y programas del Centro Cívico.

*Instituto de Reintegração Social e Profissional (IRESP)*—BR—323  
EUA\$ 8.400; 8/12/76

Para instalar una fábrica que servirá de fuente de

empleo provisional para expresidarios en el programa del IRESP y, al propio tiempo, contribuirá a los gastos generales del programa.

*Centro de Promoção Humana de Vila Nova York*—BR—324  
EUA\$ 24.885; 8/12/76

Para proveer los fondos de capital necesarios para un programa de mejora de viviendas e instalar una fábrica de producción de bloques de concreto en pequeña escala.

*Jockey Instituição Promocional (JIP)*—BR—325  
EUA\$ 51.400; 8/12/76

Para construir una clínica, brindando a la comunidad acceso y control sobre sus propios servicios médicos, y para iniciar una industria casera que será también un mecanismo de adiestramiento práctico.

## CHILE

*Instituto Chileno de Educación Cooperativa (ICECOOP)*—CH—065  
EUA\$ 31.832; 22/7/76

Donación con destino a unos grupos de barrio para montar una cooperativa de consumidores para 2.000 familias. Estos grupos consideran la cooperativa no sólo como un medio de reducir los costos de los alimentos, sino también como un medio de participar en la solución de los problemas que trascienden los límites del barrio.

*Centro de Desarrollo Comunitario (CEDECO)*—CH—066  
EUA\$ 110.977; 29/10/76

CEDECO prestará su asistencia a mujeres de comunidades pobres de Santiago para crear 100 grupos artesanos, ofrecer capacitación en las ramas de la confección y comercialización de prendas de vestir de lana, y organizar una agencia comercial de cogestión para vender dichas prendas.

*Fundación Departamento Universitario Obrero Campesino (DUOC II)*—CH—069  
EUA\$ 181.004; 14/10/76

Esta donación permitirá a DUOC llevar a cabo un programa de capacitación técnica y social para Centros de Madres. El tipo de capacitación que se impartirá será determinado por los miembros del Centro.

*Instituto Chileno de Educación Cooperativa*—CH—071  
EUA\$ 294.620; 31/12/76

Para un sistema de divulgación mediante el uso de diversos medios de comunicación para campesinos, que tendrán la oportunidad de aprender cómo utilizar los medios de comunicación para revalorizar su cultura e incrementar la productividad agrícola.

*Oficina Coordinadora de la Fundación para el Desarrollo*—CH—072  
EUAS 2.500.000; 31/12/76

Para ayudar a los campesinos organizados a controlar los instrumentos financieros que les permitirán llegar a ser más competitivos en lo que se refiere a obtener créditos para la producción y comercialización de sus productos. Si los campesinos lograran manipular los mercados de capitales, podrían comenzar a corroer las cadenas del sistema de una agricultura de subsistencia.

*Los Comediantes*—CH—075  
EUAS 12.906; 10/12/76

Para permitir a un grupo de teatro recopilar datos de carácter informativo sobre poblaciones pobres para ser utilizados en la creación de una obra de teatro que represente las realidades locales. La reflexión y comunicación que suscite la obra podrán entonces conducir a la adopción de una línea de acción de acuerdo con las inquietudes locales.

*Centro de Estudios para el Desarrollo del Cooperativismo (CEDEC)*—CH—079  
EUAS 5.500; 12/76

Para prestar servicios técnicos y de evaluación a las cooperativas de campesinos. Una característica inherente del proyecto es la estrecha correlación entre las consideraciones sociales y económicas, juntamente con la participación de los campesinos.

*Instituto de Educación Popular (IEP)*—CH—080  
EUAS 89.440; 12/76

Para permitir a grupos comunitarios llevar a cabo unos programas de microdesarrollo basados en iniciativas locales y las experiencias de otros lugares de Chile.

## COLOMBIA

*Fundación Colombiana de Investigaciones Folklóricas*—CO—098  
EUAS 60.000; 31/12/76

Para una red de radioforos que se basarán en las culturas locales, partiendo de la idea de que el campesino puede aportar mucho a la formación del programa y no tiene por qué conformarse en desempeñar simplemente el papel de recipiente u oyente.

*Fernando Isaacs*—CO—108  
EUAS 30.000; 31/12/76

Este proyecto fue concebido para sondear la opinión de los beneficiarios de los programas de formación de dirigentes en cuanto a lo que ellos piensan sobre los programas en que han participado, lo que han hecho en forma diferente a causa de ellos y que piensan ha cambiado como resultado de los mismos.

*Cooperativa de Producción y Trabajo Agrícola de Bayunca, Ltda.*—CO—109  
EUAS 14.866; 10/12/76

Para dar impulso a los programas educativos, de producción y comercialización. Los estudiantes de esta cooperativa han demostrado ya su capacidad de orientar sus propios estudios y de utilizar la escuela como un instrumento de progreso social.

*Colonia Campesina Chicoralita y Zaragoza*—CO—113  
EUAS 24.511; 31/12/76

Para inversiones en un programa de producción agrícola comunitario diversificado. La Fundación ha respaldado esta granja comunal debido a que parece estar profunda y auténticamente arraigada en la experiencia particular de los campesinos de Chicoralita.

## COSTA RICA

*Instituto Superior de Adiestramiento para el Desarrollo, S.A. (ISADE)*—CR—020  
EUAS 5.805; 4/2/77

En el mes de mayo de 1977, el ISADE celebrará un seminario de cinco días de duración para unos 10 grupos de colombianos y centroamericanos que se dedican a la capacitación de campesinos para que dichos grupos puedan compartir sus experiencias de trabajo y establecer un sistema de intercambio continuo de ideas y experiencias.

## DOMINICA

*Castle Bruce Cooperative Society, Ltd.*—DO—013  
EUAS 2.600; 23/8/76

Para permitir a representantes de cooperativas de cogerión obrera de la región del Caribe asistir a la reunión inaugural de la Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas de Dominica. Se prevee que en esta reunión se finalizarán los planes para la copropiedad de un servicio regional de transporte como próximo paso en un proceso en el que los trabajadores habrán ganado control de sus propias parcelas.

*Dominica Community High School*—DO—015  
EUAS 6.550; 12/1/77

Padres y estudiantes voluntarios limpiarán y pondrán cercas a la tierra donada por el gobierno de Dominica, para luego implantar un sistema de regadío y explotar sus propias granjas. Un maestro participante dijo: "Queremos desarrollar una creatividad e imaginación individual, para que así la juventud pueda atender las nuevas necesidades de la vida en la isla".

*Confederación Dominicana de Cooperativas (CODOCOOP)*—DO—020/E

EUAS 28.104; 30/9/76

Para la investigación de los métodos por los que los pequeños agricultores puedan consolidar su sistema cooperativista y su capacidad de comercializar el café. Esto proporcionará a los miembros de la cooperativa información sobre los recursos disponibles y realizará las posibilidades a largo plazo del cooperativismo en todo el país.

## ECUADOR

*Educación Campesina y Movilización Social (ECAMOS)*—EC—037  
EUAS 65.752; 17/12/76

Para consolidar programas educativos, organizacionales y asistenciales relacionados con los problemas jurídicos que afrontan los grupos de campesinos, al igual que equipar dos centros de asistencia jurídica ubicados en Quito y en Guaranda, Provincia de Bolívar.

## EL SALVADOR

*CARITAS*—ES—020  
EUAS 141.210; 13/7/76

Para establecer e impartir cursos de capacitación a organizaciones comunitarias que se ocupan de los problemas de salud, nutrición y agricultura en por lo menos 20 pequeñas aldeas rurales por año.

*Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima (FUNDASAL)*—ES—024  
EUAS 6.500; 19/11/76

Est proyecto permitirá un intercambio de información y experiencias colectivas entre los donatarios de la FIA en toda la América Latina en el campo de vivienda y su evaluación.

## ESTADOS UNIDOS

*American Society of International Law*—US—102  
EUAS 11.580; 24/11/76

Para financiar los viajes y gastos conexos de unas 16 ó 20 personas de América Latina y la región del Caribe para asistir a una Conferencia de tres días de duración sobre el Papel que Desempeña la Ley en el Cambio Social de la América Latina y el Caribe.

## GUATEMALA

*Centro del Desarrollo*—GT—053  
EUAS 29.770; 15/6/76

El Centro impartirá cursos de capacitación sobre organizaciones comunitarias y derechos jurídicos a 150 dirigentes campesinos. Dichos cursos deberán permitir a las comunidades tratar con la sociedad predominante sobre una base más equitativa y hacer que el sistema jurídico trabaje

en su favor respondiendo a sus necesidades prioritarias.

*Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas de Guatemala (FEDECOAG)*—GT—056  
EUA\$ 210.560; 7/9/76

Programa de capacitación para 1.500 miembros de cooperativas. Al crear instituciones que reflejan sus tradiciones, estas poblaciones semianalfabetas de la sierra han empezado a desafiar el supuesto de que la mejora económica debe implicar la asimilación de la sociedad dominante.

*Consejo de Fundaciones Americanas de Desarrollo (SOLIDARIOS)*—GT—057  
EUA\$ 1.614; 14/10/76

Para que representantes de 12 fundaciones nacionales de desarrollo y de este consejo de fundaciones de desarrollo puedan reunirse con los miembros del personal de la FIA para un seminario de información sobre la asistencia de la FIA. Este proyecto forma parte de una búsqueda de recomendaciones en lo que se refiere a cómo esta asistencia puede hacerse más eficaz.

*Comité Pro-Construcción del Puente*—GT—061  
EUA\$ 1.000; 3/12/76

Los fondos de esta donación serán utilizados para permitir al Comité comprar el cemento adicional necesario para completar la construcción de un puente que enlazará a la comunidad con otras comunidades de la zona. El puente será un recurso vital para la aldea que de otra manera resulta inaccesible por carretera.

## HAITI

*Mouvement de Développement Communautaire de Pilate (MODECOOP) y Société Coopérative l'Espérance*—HA—031  
EUA\$ 175.405; 16/9/76

Para permitir a una cooperativa comprar café de pequeños productores y entonces embarcarlo directamente a los compradores extranjeros, y ampliar también los programas de promoción social y de obras públicas basadas en la cooperación voluntaria. Cabe esperar que este intento de eliminar la necesidad del intermediario tenga éxito ya que se ha encajado fuertemente en un sistema bien equilibrado de servicios sociales.

*Equipo Promotor de Grupos Comunitarios de Le Borgne*—HA—034  
EUA\$ 62.780; 10/1/77

Para permitir a grupos comunitarios crear una precooperativa con jardines comunales, una caja de ahorro y unos programas de educación, comercialización y almacenamiento. Actuando unidos, estos agricultores de subsistencia esperan lograr acceso a una serie de recursos que acrecentará sus opciones en la vida.

## JAMAICA

*Count Ossie M.R.R. Cooperative, Ltd.*—JA—034  
EUA\$ 55.000; 23/12/76

Este proyecto ayudará al donatario a terminar y equipar un estudio de grabación musical y una escuela de música.

*Institute of Jamaica*—JA—037  
EUA\$ 128.400; 14/1/77

Para un programa piloto de aprendizaje, enseñanza e investigación para utilizar la danza y otras expresiones culturales como un medio de desarrollo de recursos humanos que reforzará la confianza en sí mismo, la disciplina y el sentido de responsabilidad.

## MEXICO

*Instituto de Fomento de la Casa Mexicana, A.C.*—ME—060  
EUA\$ 69.914; 1/7/76

Para estabilizar y ampliar un centro de servicios de materiales para viviendas a baja costa y crear un departamento de planificación y asistencia técnica para la construcción de casas mediante un sistema de autoayuda. Cabe esperar también que este centro estimule la organización de otros grupos de desarrollo.

*Secretariado de Experiencias Nuevas de Educación Comunitaria (SENEC)*—ME—061  
EUA\$ 10.000; 2/8/76

Para ampliar un programa que abarca la educación primaria, unas investigaciones agrícolas y una cooperativa de crédito, ayudando de esta manera a habitantes de la sierra dispersos a formar el tipo de comunidad unificada que se requiere para solucionar sus problemas.

*Grupo de la Petaca I*—ME—063  
EUA\$ 22.000; 4/11/76

Este proyecto es la primera solicitud que la FIA ha recibido de un grupo comunitario ejidal de México. Se trata de un proyecto de un grupo base en el que los beneficiarios elaboraron la propuesta y se comprometen a ayudar a otros grupos con un fondo rotativo de préstamos.

*Central de Capacitación para el Desarrollo (CECADER)*—ME—066  
EUA\$ 56.000; 9/12/76

Se suministrarán fondos para ampliar y apoyar un programa escolar familiar en El Capulín, Guanajuato, hasta que la comunidad pueda hacerse cargo del sostenimiento de la escuela.

*Facultad de Comunicación Intercultural, Universidad de las Américas*—ME—067  
EUA\$ 2.500; 7/12/76

La donación proveerá gastos de viaje para enviar a tres personas del programa "Educación a la

Distancia" de la Universidad de las Américas a visitar al programa de la Escuela Radiofónica, Radio Santa María, en la República Dominicana.

## NICARAGUA

*Cooperativa de Ahorro y Crédito de Taxeros, R.L.*—NC—021 (2)  
EUA\$ 63.000; 12/76

Para proveer el capital básico para una cooperativa de taxeros en Managua y crear un programa de capacitación para sus miembros y directivos.

*Cooperativa de Servicios Múltiples de Cafetaleros del Norte, R.L. (COSECAFEN)*—NC—023  
EUA\$ 136.212; 1/7/76

Para permitir a los cafetaleros aislados obtener acceso y control sobre los servicios de asistencia técnica, crédito y comercialización agrícolas mediante la creación de su propio centro cooperativista.

*Centros Familiares de Educación Rural (CFER)*—NC—026  
EUA\$ 5.100; 9/2/77

Los CFER organizarán seis cursos prácticos para preparar medios auxiliares pedagógicos y audiovisuales para escuelas para familias rurales en ocho comunidades nicaraguenses. Estas escuelas forman parte de un experimento de enseñanza no formal rural. En la actualidad, se están llevando a cabo proyectos analogos en México, Brasil y Argentina.

## PANAMA

*CARITAS de Panamá*—PN—032 (2)  
EUA\$ 175.000; 13/1/77

Para iniciar un fondo rotativo de préstamos para conceder créditos a las labores agrícolas organizadas comunalmente. Este esfuerzo está también favorecido por la presencia de agencias de servicios privadas que lo comprenden y de asociaciones oficiales que le dan legitimidad ante la sociedad.

*Cooperativa Agropecuaria y Servicios Múltiples Jun-Mara Carra, R.L.*—PN—034  
EUA\$ 37.000; 10/12/76

Para una lancha que transportará pasajeros y productos agrícolas entre una zona rural y la Ciudad de Panamá. Este grupo de indios sambúes ha elegido la modalidad de cambio cooperativista que les abrirá el camino de su legitimación en la cultura predominante sin tener que renunciar a los valores tradicionales.

Fotografía por Steve G. Vetter



## PERU

Centro de Estudios y Reflexión del Altiplano (CERA)—PU—043

EUA\$ 208.529; 10/12/76

Para crear un centro de capacitación administrado por varias comunidades campesinas, especialmente como un medio de aprovechar cualquier oportunidad que estimen conveniente de las políticas y programas gubernamentales y de sus propias capacidades.

Universidad Nacional Mayor de San Marcos—PU—051

EUA\$ 3.000; 17/12/76

Para sufragar los costos involucrados en la impresión de los documentos del Tercer Congreso Peruano, que se espera abordará, entre otros temas, la relación de la investigación antropológica con la cultura y desarrollo andinos.

## URUGUAY

Cooperativa Agropecuaria de Lecheros de Quebracho (COLEQUE)—UR—014

EUA\$ 191.296; 16/9/76

Donación concedida a una planta de elaboración láctea que se espera promoverá la creación de otras industrias en la zona. Dichas industrias ofrecerían posibilidades de empleo a largo plazo a la juventud de la zona que, en gran parte, ha venido migrando a los núcleos urbanos.

## ELLOS SABEN COMO HACERLO . . . (They Know How . . .)

El libro recientemente publicado por la Fundación Interamericana, *They Know How . . . An Experiment in Development Assistance*, podrá obtenerse solicitándolo a la dirección siguiente: Superintendent of Documents

U.S. Government Printing Office  
Washington, D.C. 20402

Precio: EUA\$2.50

Núm. de Existencia 022-000-00137-0

La Fundación Interamericana acepta con agrado cualquier manuscrito no solicitado, pero no se compromete a garantizar la devolución de los mismos a no ser que se incluya con ellos un sobre con la dirección y sello. Se ruega asimismo, se incluya una breve biografía con el manuscrito. El editor se reserva el derecho de editar todos los artículos y, siempre que ello sea posible, los remitirá a sus autores para su aprobación correspondiente antes de publicarlos.

JOURNAL OF THE  
INTER-AMERICAN FOUNDATION  
1515 Wilson Blvd.  
Rosslyn, Virginia 22209

### Junta Directiva

Augustin S. Hart, Presidente  
George Cabot Lodge, Jr., Vice  
Presidente

Charles A. Meyer  
John Richardson, Jr.  
Manuel R. Caldera  
William S. Mailliard

### Presidente

William M. Dyal, Jr.

### Vice Presidente

Csanad Toth

### Editora

Michele St. Clair

Incluya, por favor, mi nombre en su lista de direcciones.

NOMBRE: \_\_\_\_\_

ORGANIZACION: \_\_\_\_\_

DIRECCION: \_\_\_\_\_

Tengo las siguientes sugerencias para los números próximos.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Envíeme, por favor, más información sobre la Fundación Interamericana.